

**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
دليل الاستخدام والصيانة**



**Unita di Potenza  
Power unit  
Grupo de potencia  
Unite de puissance  
Električni motor  
Μονάδα ισχύος  
Unidade de potência  
Alice güc unitesi  
وحدة القدرة**

**MOD. POWER ECO / POWER 12**



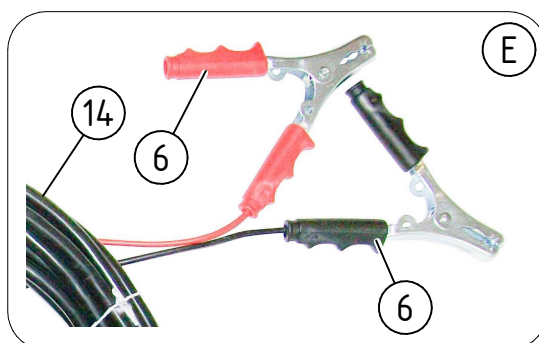
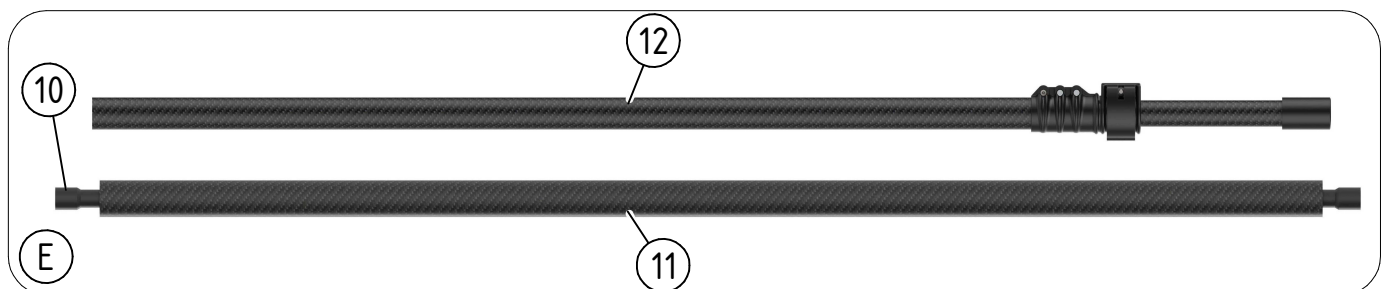
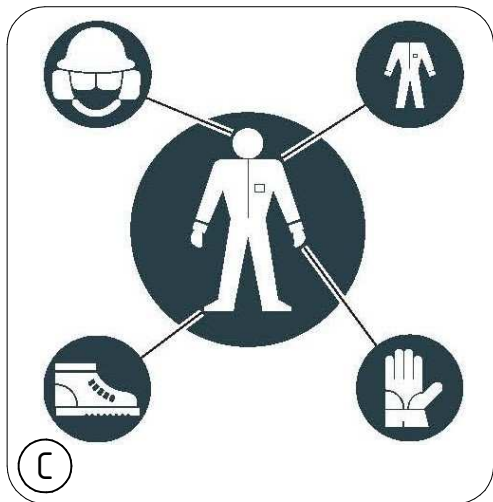
**CAMPAGNOLA**




**CAMPAGNOLA Srl**  
 40069 Zola Predosa (BO)  
 Via Lazio 21  


Des. **Abbacchiatore** 12Vdc  
 Tipo **Power ECO / ATRA.xxxx**  
 Mat. ???????? Anno 2021

5 (points to the label area) B (points to the label area)



Italiano	3
English	16
Español	28
Français	41
Slovenščina	54
Ελληνικά	66
Português	79
Türkçe	92
عربي 103	

# Italiano

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti..

# SOMMARIO

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b>	<b>5</b>
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione	5
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	5
1.3	Dichiarazione di conformità	5
1.4	Ricevimento del prodotto	5
1.5	Garanzia	5
<b>2</b>	<b>AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b>	<b>6</b>
2.1	Avvertenze	6
2.1.1	Tabella combinazioni attrezzi	6
2.1.2	Risultati delle prove di Legge	7
2.2	Avvertenze generali	7
2.2.1	Sicurezza sul luogo di lavoro	8
2.3	Uso	8
2.4	Manutenzione	9
<b>3</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b>	<b>9</b>
3.1	Identificazione del prodotto	9
3.2	Descrizione del prodotto	10
3.3	Parti a corredo	10
3.4	Uso previsto	10
3.5	Composizione dell'unità	11
3.6	Dati tecnici	11
3.7	Dispositivi di sicurezza	11
3.8	Simbologia ed avvertenze	11
<b>4</b>	<b>INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO</b>	<b>11</b>
4.1	Avviamento	11
<b>5</b>	<b>USO DELL'ATTREZZO</b>	<b>12</b>
5.1	Avvio dell'attrezzo	12
5.2	Arresto dell'attrezzo	12
5.3	Inconvenienti, cause, rimedi	12
<b>6</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>12</b>
6.1	Manutenzione ordinaria	12
6.1.1	Generalità	12
6.1.2	Pulizia e messa a riposo	13
6.1.3	Sostituzione del fusibile	13
6.1.4	Manutenzione della testa di raccolta	13
6.2	Manutenzione straordinaria	13
6.3	Tabella di manutenzione	13
<b>7</b>	<b>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b>	<b>14</b>
7.1	Smaltimento materiali esausti	14
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali	15

# 1 INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

### OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**



**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al Prodotto.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

## 1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo:

<http://www.campagnola.it> ; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



**All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).**

## 2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE







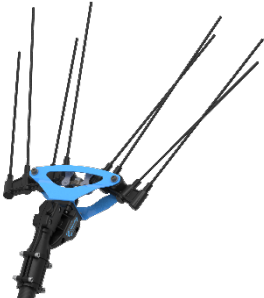
### 2.1 Avvertenze

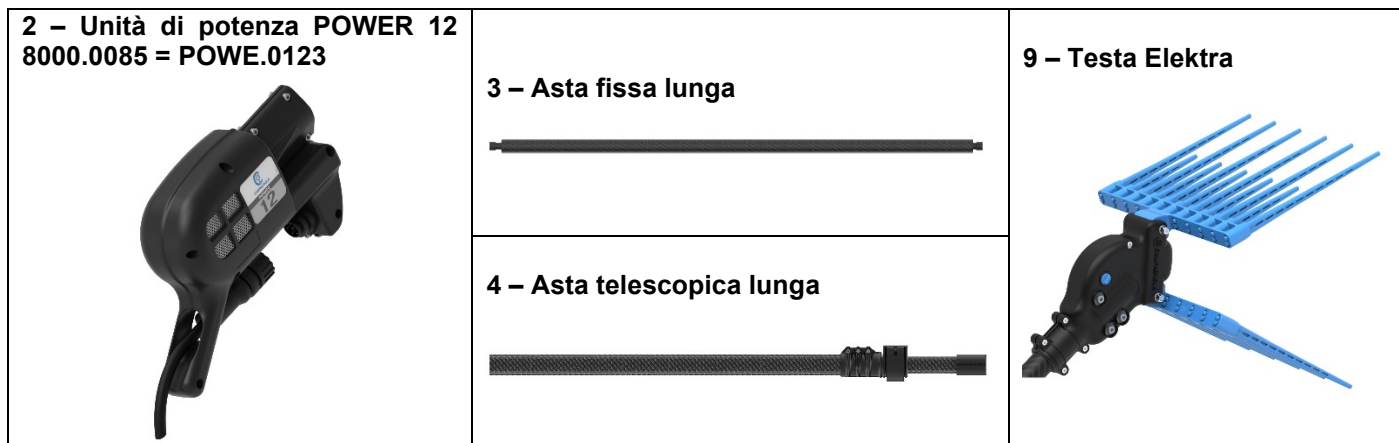
#### ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc.... L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

#### 2.1.1 Tabella combinazioni attrezzi

Tabella prodotti		
 1- Unità di potenza POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126	3 - Asta fissa lunga 	5 - Testa Alice 
	4 - Asta telescopica lunga 	6 - Testa Hercules 
		7 - Testa Holly 
		8 - Testa Icarus 



## 2.1.2 Risultati delle prove di Legge

### LIVELLO SONORO

1) Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 3746:

Combinazione attrezzi	Livello sonoro UNI EN ISO 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 - 3 - 5	73,2	87
1 - 4 - 5	73,2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70,5	87
1 - 4 - 7	70,5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### LIVELLO VIBRAZIONI

2) Il valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto utilizzatore misurato secondo la EN ISO 5349/1-2:

Combinazione attrezzi	Livello vibrazioni a <sub>heq</sub> EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
2 - 3 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>
2 - 4 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>

### LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

3) L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica EMC 2014/30/UE.

## 2.2 Avvertenze generali



Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.





- **Il prodotto è destinato esclusivamente ad un utilizzo non intensivo.**
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti antiperforazione.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini, da persone diversamente abili o non addestrate all'utilizzo e lontano da animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Tenere i pettini e, in generale, gli organi in movimento lontani dal viso.
- Prima di qualsiasi manutenzione, spegnere l'attrezzo, distaccare il cavo di alimentazione dalla batteria (14).
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi per la pulizia dell'attrezzo.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, spegnere l'interruttore on-off (posizione off) (7).
- conservare l'attrezzo in un luogo asciutto.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.



### **ATTENZIONE!**

**Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare shock elettrici, incendi o danni gravi.**

#### **2.2.1 Sicurezza sul luogo di lavoro**

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non operare in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio in ambienti chiusi o aperti, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere / sabbia nell'aria che impedisca una chiara visibilità inferiore a 2 metri. Per verificare se la visibilità è accettabile porre il prodotto a 2 metri con etichette visibili, che si devono leggere chiaramente.
- Non utilizzare l'attrezzo in ambiente esplosivo, infiammabile o umido.
- Tenere bambini, osservatori o animali a dovuta distanza prima di azionare l'attrezzo in modo da evitare pericoli o lesioni.

#### **2.3 Uso**

- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore (fig. F).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni ed è espressamente vietato dal Costruttore.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione e cuffie antirumore (par. 3.8).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- L'indicatore luminoso LED acceso (9) segnala che l'attrezzo è alimentato.
- Non aprire l'impugnatura (1).

- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.

## 2.4 Manutenzione



**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.**

Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari, come definiti dal datore di lavoro.

Le operazioni di manutenzione straordinaria (es. smontaggio del riduttore o dell'elettronica di controllo) o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico o elettrico/elettronico**.

Prima di ogni operazione di regolazione o manutenzione scollegare l'attrezzo dall'alimentazione.

Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.

La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico o elettrico/elettronico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.

Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico o elettrico/elettronico**, il quale deve accertarsi che:

- i lavori siano stati effettuati completamente;
- l'attrezzatura funzioni perfettamente;
- i sistemi di sicurezza siano attivi;
- nessuno stia operando sull'attrezzatura.

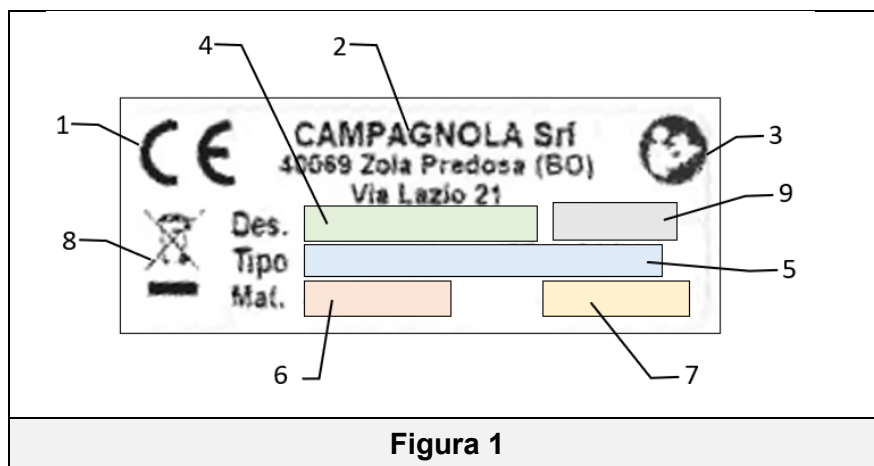
## 3 SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).





Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.



La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.



È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.



**LA DIRETTIVA 2012/19/UE SI APPLICA SOLO AGLI ATTREZZI E/O APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (AEE).  
PER CUI ANCHE SE SULLA TARGA/ETICHETTA CE È RIPORTATO IL SIMBOLO DEL CONTENITORE DI SPAZZATURA SU RUOTE BARRATO TALE DIRETTIVA NON SI APPLICA AI PRODOTTI DI TIPO PNEUMATICO NON DOTATI DI AEE.**

### 3.2 Descrizione del prodotto

Le unità di potenza elettromeccaniche POWER 12 e POWER ECO, alimentate a batteria, sono prodotti destinati all'azionamento di utensili per la raccolta. Lo schema "tabella prodotti" (par. 2.1.1) riassume la gamma di prodotti compatibili con l'unità di potenza.

L'unità di potenza abbinata all'asta e alla testa di raccolta costituisce la generica tipologia di attrezzo completo che viene destinata alla raccolta di olive e caffè.

L'unità di potenza è alimentata da una batteria al piombo 12V. La capacità della batteria (Ampere) determina solo la durata di lavoro. L'unità di potenza è costituita dal corpo impugnatura, dal motoriduttore. Sul corpo dell'impugnatura (1) sono collocati l'interruttore ON-OFF (7) che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, ed un led (9) luminoso rosso per la verifica dello stato di acceso o spento.

Sul corpo è montato un connettore (4) che collega, tramite un cavo di alimentazione, l'unità di potenza con la batteria. In testa al corpo impugnatura (1) vi è un morsetto (3) su cui montare l'asta di prolunga, fissa (12) o telescopica (11), che trasmette il moto all'utensile.



**Si evidenzia il fatto che l'attrezzo è stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.**

### 3.3 Parti a corredo

- Manuale di uso e manutenzione.

### 3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.



- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**

### 3.5 Composizione dell'unità

Pos.	Denominazione	Funzione	Foto
1	Impugnatura	Alloggia il motoriduttore, la scheda elettronica e gli interruttori	A
2	Viti fissaggio asta	Permettono il bloccaggio delle aste di prolunga	A
3	Morsetto fissaggio asta	Fissa le aste di prolunga	A
4	Connettore gusci	Collega l'unità di potenza con il cavo di alimentazione	A
5	Targhetta	Riporta i dati identificativi	B
6	Pinza per batteria	Collega il cavo di alimentazione con i poli della batteria	E
7	Interruttore ON-OFF	Accende e spegne l'attrezzo	D
8	Porta fusibile	Contiene il fusibile di protezione	D
9	Led	Indica se l'attrezzo è acceso o spento	D
10	Albero di trasmissione prolunga	Trasmette il moto dall'unità di potenza alla testa meccanica	E
11	Asta fissa	Supporta attrezzo	E
12	Asta telescopica	Supporta attrezzo	E
13	Connettore cavo alimentazione	Collega il cavo di alimentazione con l'unità di potenza	D
14	Cavo alimentazione 15 m	Collega l'unità di potenza con la batteria al piombo	E

### 3.6 Dati tecnici

Dati tecnici	POWE.0123	POWE.0126
Peso unità di potenza	950 gr.	950 gr.
Velocità di rotazione motore	1.250 rpm $\pm$ 5% rpm a 12V	1.200 rpm $\pm$ 5% rpm a 12V

### 3.7 Dispositivi di sicurezza

- Led (9) luminoso ON-OFF: segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Limite max. assorbimento motore: 15 A fusibile (8).

### 3.8 Simbologia ed avvertenze

 Avvertenze generali	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo lettura Manuale Uso e Manutenzione	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo protezione capo e udito	 Obbligo protezioni piedi

## 4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

### 4.1 Avviamento

- Estrarre l'unità di potenza (1) ed il cavo (14) dall'apposito contenitore.
- Montare l'unità di potenza sull'asta con l'attrezzo prescelto, innestare l'albero (10) di trasmissione e serrare le viti (2) del morsetto (3).
- Inserire il cavo (14) di alimentazione nell'asola dell'impugnatura.
- Collegare il cavo (14) di alimentazione al connettore (4) rispettando gli accoppiamenti maschio-femmina e sfruttando l'antierrore per orientare i PIN dei connettori.
- Accendere l'attrezzo premendo l'interruttore (7) ON-OFF e controllare che il led (9) si accenda.



**Al momento dell'accensione dell'unità di potenza, l'attrezzo montato sull'asta inizia a funzionare immediatamente. Fare attenzione a posizionare l'attrezzo in modo che sia lontano da persone o cose. Il mancato rispetto dell'avvertenza è potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori.**

## 5 USO DELL'ATTREZZO

### 5.1 Avvio dell'attrezzo

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione come illustrato in figura e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

- Impugnare l'attrezzo afferrandolo con una mano nella zona dell'asta vicina all'impugnatura. Con l'altra mano accendere l'interruttore (7) ON-OFF (pos. ON).
- L'attrezzo è pronto per l'utilizzo.



- **Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.**
- **Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.**

### 5.2 Arresto dell'attrezzo

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- spegnere l'interruttore (7) ON-OFF (pos. OFF);
- avere cura di appoggiare l'attrezzo evitando di far gravare il peso dello stesso sui pettini e/o di piegare o mettere in tensione il connettore ed il cavo (14) di alimentazione;
- evitare di schiacciare il cavo (14), poggiandovi sopra dei pesi o l'attrezzo stesso.

### 5.3 Inconvenienti, cause, rimedi



Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico/elettronico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'attrezzo non funziona.	Batteria scarica.	Ricaricare la batteria.
	Fusibile non funzionante	Sostituire il fusibile
L'attrezzo non ha la forza adeguata.	Batteria scarica.	Ricaricare la batteria.
Arresto momentaneo dell'attrezzo durante l'utilizzo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Surriscaldamento del motore dovuto a vegetazione folta.</li><li>• Superamento soglia max corrente.</li></ul>	Allontanarsi dalla vegetazione, attendere lo sblocco automatico e riavviare.
L'attrezzo non si aziona.	Errato montaggio dell'asta con l'unità di potenza.	Smontare l'asta e verificare il corretto inserimento dell'attacco del motore nell'innesto dell'asta.



La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può essere causa di danni o infortuni.

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 Manutenzione ordinaria



- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere l'interruttore (7) on-off (pos. OFF) e staccare il cavo (14) dall'attrezzo.**
- **Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.**



#### 6.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione ordinaria:

- Spegnere l'interruttore ON-OFF (pos. OFF).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

### 6.1.2 Pulizia e messa a riposo

Effettuare le seguenti operazioni:

- Spegner l'interruttore (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Distaccare il cavo (14) di alimentazione dalla batteria e dall'attrezzo.
- Smontare l'unità di potenza dall'asta di prolunga e aprire i gusci.
- Pulire all'interno dei gusci eliminando le impurità entrate dalle alette di raffreddamento del motore. Rimontare eseguendo le operazioni inverse avendo cura di riposizionare correttamente la scheda elettronica, i connettori e i fili di collegamento per evitare danneggiamenti.

### 6.1.3 Sostituzione del fusibile

Effettuare le seguenti operazioni:

- Spegner l'interruttore (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Distaccare il Cavo (14) di alimentazione dalla batteria e dall'attrezzo.
- Svitare il tappo a vite del portafusibile e sostituire il fusibile non funzionante.
- Riavvitare il tappo del portafusibile.

### 6.1.4 Manutenzione della testa di raccolta

Tutte le indicazioni per la manutenzione della testa di raccolta sono riportate nel manual dedicato a seconda del modello posseduto.

## 6.2 Manutenzione straordinaria



Qualunque operazione di manutenzione straordinaria (ad esempio sostituzione gruppo motoriduttore o schede elettroniche) deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.



**OFFICINA AUTORIZZATA**

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti del Costruttore.

## 6.3 Tabella di manutenzione

MANUTENZIONE	ORDINARIA				STRAORDINARIA
	Dopo 8 ore di lavoro	Dopo 100 ore di lavoro			
Verificare il corretto serraggio delle viti.	X				Dopo 240 ore di lavoro o al termine di ogni stagione di lavoro / almeno una volta l'anno
Controllare la pulizia delle feritoie di raffreddamento.		X			
Verificare l'integrità del cavo e dei connettori.		X			
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di assistenza autorizzato.					X

## 7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche). Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali. o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

## 7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.





# English

Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer a market leader of pruning and harvesting equipment, known worldwide for its top quality.

The Manufacturer employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electromechanical (battery powered) shears and chain pruners for pruning, also with extension;
- pneumatic, motor-driven and electromechanical (battery powered) harvesters for harvesting various types of fruit;
- compressors for application to the three points of the tractor and motor-compressors;

The reasons for a choice can be summarised in:

- handling and practicality of products;
- extremely versatile;
- made of high quality materials only;
- reliability;
- design engineering.

This manual is to be regarded as an integral part of the product supply. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for a copy.

The manufacturer shall not be held responsible for improper use of the product and for any damage due to operations not covered in this manual or unreasonable.

The machine must only be used to meet the requirements for which it was expressly intended. Any other use is considered dangerous.

Any change to the machine structure must be authorised only by the manufacturer's Technical Department.

Use original spare parts only. The manufacturer shall not be held responsible for damage caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to change the design or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

These original instructions were written in Italian. Any other language has been translated from the original.

For further explanation of its contents, please contact the Manufacturer's Sales Department.

# TABLE OF CONTENTS

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>18</b>
1.1	Functions and use of the Use and Maintenance Manual.....	18
1.2	Symbols and qualification of operators .....	18
1.3	Declaration of conformity .....	18
1.4	Receiving the product .....	18
1.5	Warranty .....	18
<b>2</b>	<b>SAFETY WARNINGS</b> .....	<b>19</b>
2.1	Warnings .....	19
2.1.1	Tool combinations table .....	19
2.1.2	Results of the legal tests.....	20
2.2	General precautions .....	20
2.2.1	Workplace safety .....	21
2.3	Use .....	21
2.4	Maintenance.....	22
<b>3</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b> .....	<b>22</b>
3.1	Product identification.....	22
3.2	Product description .....	23
3.3	Supplied parts .....	23
3.4	Intended use.....	23
3.5	Tool composition .....	24
3.6	Technical data .....	24
3.7	Safety devices .....	24
3.8	Symbols and warnings .....	24
<b>4</b>	<b>INSTALLATION AND START-UP</b> .....	<b>24</b>
4.1	Start-up.....	24
<b>5</b>	<b>TOOL USE</b> .....	<b>25</b>
5.1	Starting the tool .....	25
5.2	Stopping the tool .....	25
5.3	Troubleshooting .....	25
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>25</b>
6.1	Routine maintenance .....	25
6.1.1	General Info .....	25
6.1.2	Cleaning and storing the tool .....	26
6.1.3	Replacing the fuse .....	26
6.1.4	Maintenance on the harvesting head .....	26
6.2	Extraordinary maintenance .....	26
6.3	Maintenance table .....	26
<b>7</b>	<b>DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS</b> .....	<b>27</b>
7.1	Disposal of exhaust materials .....	27
7.2	Indications for special waste .....	27

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Functions and use of the Use and Maintenance Manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and downtime of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

## 1.2 Symbols and qualification of operators

All human-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.



### Electrical/electronic maintenance technician

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

### AUTHORISED WORKSHOP

The workshop authorised to carry out repairs on the Manufacturer's machines.



**Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.**



**Note to be taken in order to avoid problems with the product or to operate in compliance with the current safety regulations.**

## 1.3 Declaration of conformity

Every machine destined to countries included in the European Union (EU) is supplied with adequate characteristics to the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. Its manufacturer's Declaration of conformity is attached to the Product.

## 1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure that:

- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see "Product description" - chap. "Technical specifications").

If problems arise, please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the rating plate (refer to "Product Identification" - chap. "Technical specifications").

## 1.5 Warranty

Refer to the dedicated area on the Campagnola website for the general warranty conditions, at the following address:

<http://www.campagnola.it>; or send a written request on fax no. +39 051752551 or an e-mail to: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



**For warranty claims, according to the above mentioned points, the product to be repaired must always be accompanied by the properly filled-in warranty card and the corresponding proof of purchase with date of purchase (invoice or any other document with legal value).**

## 2 SAFETY WARNINGS







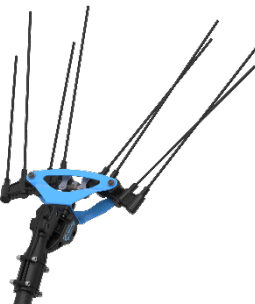
### 2.1 Warnings

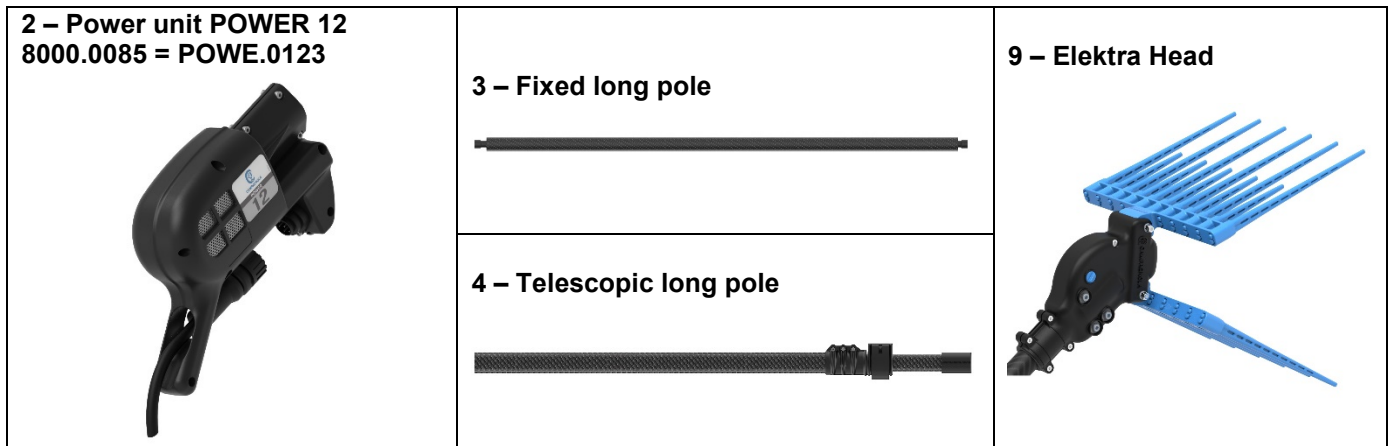


The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc.... The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

#### 2.1.1 Tool combinations table

Products table		
<p>1- Power unit POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126</p> 	<p>3 – Fixed long pole</p> 	<p>5 – Alice Head</p> 
	<p>4 – Telescopic long pole</p> 	<p>6 – Hercules Head</p> 
		<p>7 – Holly Head</p> 
		<p>8 – Icarus Head</p> 



## 2.1.2 Results of the legal tests

### NOISE LEVEL

1) Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's position (LpA) and sound power level of the tool (LwA), both measured according to standard UNI EN ISO 3746:

Tool combination	Sound level UNI EN ISO 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 - 3 - 5	73.2	87
1 - 4 - 5	73.2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70.5	87
1 - 4 - 7	70.5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### VIBRATION LEVEL

2) Root mean square weighted hand-arm acceleration frequency to which the user is exposed, measured according to EN ISO 5349/1-2:

Tool combination	Vibrations level a <sub>heq</sub> EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3.71 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 5	3.71 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 6	3.15 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 6	3.15 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 7	8.17 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 7	8.17 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 8	6.69 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 8	6.69 m/s <sup>2</sup>
2 - 3 - 9	9.36 m/s <sup>2</sup>
2 - 4 - 9	9.36 m/s <sup>2</sup>

### ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

3) The equipment complies with the electromagnetic compatibility directive 2014/30/EU.

## 2.2 General precautions



Do not use the tool indoors or in case of a potentially explosive environment.



- **The product is for non-intensive use only.**
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always wear adequate and suitable safety clothing for the work to be carried out. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Avoid wearing neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts. Use non-slip shoes and heavy-duty gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- The tool can only be used by a suitably trained and instructed operator through safety training, which must be provided by the employer.
- Entrust or lend the tool only to persons who are familiar with the instructions for use or trained by persons authorised by the employer.
- Keep the tool out of the reach of children, people with disabilities or not trained to use it and also away from animals.
- Never alter the safety and protective devices.
- The user is responsible for dangers or injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when precariously balanced on surfaces where the risk of slipping is present (for example on a hill and/or on damp grass) or any place where it is impossible to maintain a stable balance (for example on steep slopes).
- Do not use the tool while standing on a ladder.
- Keep the combs, and the moving parts in general, away from the face.
- Before any maintenance, turn off the tool and disconnect the power cable from the battery pack (14).
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact an Authorised Service Centre.
- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Store this manual carefully and always read it before using the tool.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Do not use petrol, thinners or any aggressive products to clean the tool.
- Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain, strong winds, hailstorms, snow and ice.
- When the tool is not used, turn off the on-off switch (off position) (7).
- store the tool in a dry place.
- Inhaling atomised oil or wooden dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems a specialist has to be contacted.



**Read the following instructions carefully. Failure to do so can result in electric shock, fire or serious damage.**

### **2.2.1 Workplace safety**

- Only use the tool in good visibility conditions. A dimly lit working area may cause accidents. Do not use it in low light conditions, like in the dark in closed or open environments, at night, at dusk, at dawn or with dust or sand in the air impeding clear visibility below 2 metres. Check if the visibility is acceptable by placing the product 2 metres away with the labels showing, and these must be read clearly.
- Do not use the tool in an explosive, flammable or damp environment.
- Keep children, observers or animals at a safe distance before activating the tool in order to avoid hazards or injuries.

### **2.3 Use**

- Wear protective goggles or a face shield, safety shoes, anti-vibration gloves and ear muffs (fig. F).
- Get into a stable and safe work position.
- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use can cause accidents and is specifically forbidden by the Manufacturer.
- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Wear protective goggles or a face shield, safety shoes, heavy-duty gloves and ear muffs (par. 3.8).
- Get into a stable and safe working position, which guarantees perfect balance (for example a flat and dry surface).
- The lit LED indicator (9) indicates that the tool is powered.
- Do not open the handle (1).
- Do not expose the tool to rain. Keep it in a dry place.

## 2.4 Maintenance



**Before performing any maintenance operations or mechanical adjustments on the tool, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.**

Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications as defined by the employer.

Extraordinary maintenance operations (e.g. dismantling the gearbox or the control electronics) or repairs must be performed by a **mechanical or electric/electronic maintenance technician**.

Disconnect the tool from the power supply before any adjustment or maintenance.

Unauthorised personnel must keep at least 2 metres away from the tool during maintenance or repair operations.

Only qualified **mechanical or electric/electronic maintenance engineers** are authorised to deactivate the safety devices (where present) when extraordinary maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the tool. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.

All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at the Manufacturer's Authorised Service Centres.

When maintenance or repairs have been completed, the tool can be started again only if duly authorised by a **mechanical or electric/electronic maintenance technician**, who must make sure that:

- work has been completed;
- the equipment works perfectly;
- the safety devices are activated;
- no one is working on the equipment.

## 3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 3.1 Product identification

The identification CE plate/label (Figure 1) is applied to each machine/tool.

The model, serial number and year of manufacture are shown on the manufacturer's CE plate and affixed on the machine. The CE plate is applied on the machine/tool and shows the data and symbols described below:

- 1) Conformity marking according to directive 2006/42/EC.
- 2) Company name and complete address of the manufacturer.
- 3) The compulsory requirement for all personnel in charge of use and/or maintenance of the tool to read the use and maintenance manual.
- 4) Tool designation.
- 5) Type of tool - Type/code designation of the tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of manufacture, i.e. the year in which the manufacturing process was concluded.
- 8) Information pursuant to Directive "WEEE" 2012/19/EU: Electric and electronic waste may contain hazardous substances for the environment and human health and therefore must not be disposed of with domestic waste, they must be collected in dedicated collection centres.
- 9) Tool supply voltage (only for battery powered electrically supplied tools).

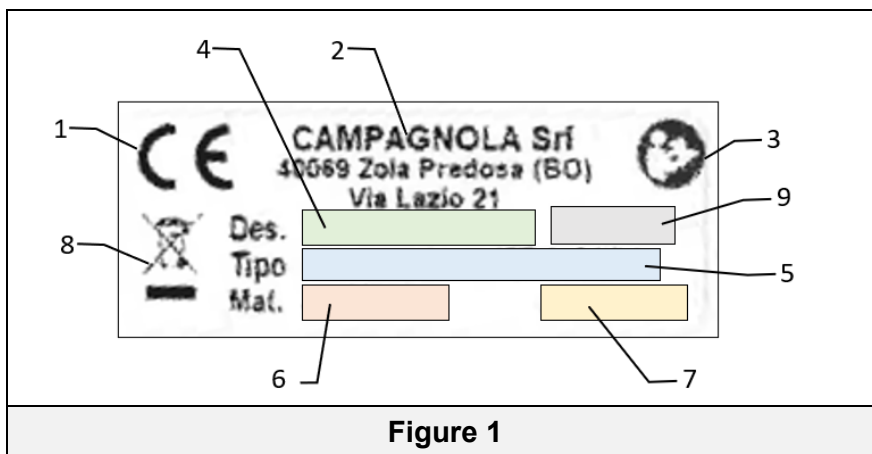


Figure 1




For a correct and clear identification of the tool, refer to the type, serial number and year of manufacture shown on the identification plate and quote them for each intervention or assistance request to Campagnola Srl.



The CE marking is unique and it certifies the conformity of the product with the machinery directive and the other applicable directives in compliance with the conditions prescribed and shown in this manual. In case of a “composite” machine/tool, a CE plate/label which identifies the type of tool (e.g. ATRA.xxxx) composing the composite machine/tool is affixed to the product.



The customer is in charge of checking the integrity of the CE plate/label. The user must replace the CE and/or warning plates which become illegible due to wear. It is strictly forbidden to remove the plates/labels on the machine/tool. Campagnola S.r.l declines any responsibility on the safety of the machine/tool in case of non-compliance with this prohibition.

	<p><b>DIRECTIVE 2012/19/EU ONLY APPLIES TO ELECTRIC AND ELECTRONIC TOOLS AND/OR DEVICES (EEE).</b></p> <p><b>THEREFORE, EVEN IF THE CE PLATE/LABEL SHOWS THE SYMBOL OF A CROSSED OUT BIN, THIS DIRECTIVE DOES NOT APPLY TO PNEUMATIC PRODUCTS NOT EQUIPPED WITH AN EEE.</b></p>
---	---

### 3.2 Product description

The electromechanical battery powered power units POWER 12 and POWER ECO are intended for harvesting tools. The “products table” diagram (par. 2.1.1) summarises the range of products that are compatible with the power unit. The power unit combined with the pole and the harvesting head constitutes the generic type of complete tool that is intended for harvesting olives and coffee.

The power unit is powered by a 12V lead battery pack. The battery capacity (Ampere) only determines the operating time. The power unit consists of the handle body and the gearmotor. The ON-OFF switch (7), which controls the switching on and off of the tool, and a bright red LED (9), which indicates the on or off status, are found on the body of the handle (1).

A connector (4) is fitted on the body, which connects the power unit with the battery pack via a power cable.

At the top of the handle body (1) there is a clamp (3) on which to fit the extension pole, fixed (12) or telescopic (11), which transmits motion to the tool.



**It must be noted that the tool was solely designed and built for the purposes mentioned above.**

### 3.3 Supplied parts

- Use and maintenance manual.

### 3.4 Intended use

The tool has been designed and built to be used according to the above-described methods and limits.



- **Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators’ safety. This would make any warranty claims void.**
- **If the tool is used for purposes other than those listed, it may be seriously damaged and damage objects and persons.**



### 3.5 Tool composition

Pos.	Denomination	Function	Picture
1	Handle	It houses the gearmotor, the electronic board and the switches	A
2	Pole fixing screws	They allow the extension poles to be blocked	A
3	Pole fixing clamp	Secures the extension poles	A
4	Shell connector	Connects the power unit with the power cable	A
5	Identification sticker	Shows the identification details	B
6	Battery pack clamp	Connects the power cable with the battery poles	E
7	ON-OFF switch	Turns the tool on and off	D
8	Fuse holder	Contains the protection fuse	D
9	LED	Indicates whether the tool is on or off	D
10	Extension drive shaft	It transmits motion from the power unit to the mechanical head	E
11	Fixed pole	Tool support	E
12	Telescopic pole	Tool support	E
13	Power cable connector	Connects the power cable with the power unit	D
14	15 m power cable	Connects the power unit with the lead battery pack	E







### 3.6 Technical data

Technical data	POWE.0123	POWE.0126
Power unit weight	950 g	950 g
Motor rotation speed	1,250 rpm $\pm$ 5% rpm at 12V	1,200 rpm $\pm$ 5% rpm at 12V

### 3.7 Safety devices

- Bright ON-OFF LED (9): indicates that the tool is working.
- Max. motor absorption limit: 15 fuse (8).

### 3.8 Symbols and warnings

	General warning		Adequate clothing is mandatory
	Reading the Use and Maintenance Manual is mandatory		Hand protection is mandatory
	Head and hearing protection is mandatory		Foot protection is mandatory

## 4 INSTALLATION AND START-UP

### 4.1 Start-up

- Extract the power unit (1) and the cable (14) from the relevant holder.
- Fit the power unit on the pole with the selected tool, engage the transmission shaft (10) and tighten the screws (2) of the clamp (3).
- Insert the power cable (14) into the handle slot.
- Connect the power cable (14) to the connector (4), respecting the male-female couplings and using the anti-error to direct the connector PINs.
- Turn the tool on by pressing the ON-OFF switch (7) and check that the LED (9) turns on.



**The tool fitted on the pole starts working immediately when the power unit is turned on. Be sure to position the tool away from people or property. Failure to comply with the warning is potentially dangerous for operator safety.**

## 5 TOOL USE

### 5.1 Starting the tool

Before starting operations with the tool, wear protective clothing as indicated in the picture and check that all the safety and protection systems are working and mounted properly.

- Grasp the tool with one hand in the area of the pole near the handle. With the other hand, turn the ON-OFF switch (7) to on (pos. ON).
- The tool is ready for use.



- **Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.**
- **Only activate the tool when it is inserted between the branches. Improper use causes greater wear on the tool and does not allow to save battery consumption.**

### 5.2 Stopping the tool

The tool must be turned off at the end of the work session, therefore:

- turn the ON-OFF switch (7) to off (pos. OFF);
- take care to place the tool down, do not place its weight on the combs and/or do not bend or tension the connector and the power cable (14);
- do not crush the cable (14) by placing weights or the tool itself on it.

### 5.3 Troubleshooting



**All maintenance shall be carried out by a mechanical or electric/electronic maintenance technician.**

FAULT	CAUSE	REMEDY
The tool does not work.	Battery pack discharged.	Recharge the battery.
	Fuse not working	Replace the fuse
The tool does not have adequate power.	Battery pack discharged.	Recharge the battery.
Temporary stop of the tool during use.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Motor overheating due to thick vegetation.</li><li>• Max current threshold exceeded.</li></ul>	Move away from the vegetation, wait for the automatic release and restart.
The tool does not start.	Incorrect assembly of the pole with the power unit.	Disassemble the pole and check that the motor attachment is inserted correctly into the pole coupling.



**Failure to comply with the instructions in the manual may cause damage or injury.**

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Routine maintenance



- **Before performing any routine maintenance, turn off the ON-OFF switch (7) (pos. OFF) and disconnect the cable (14) from the tool.**
- **All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed in Authorised Service Centres.**



#### 6.1.1 General Info

Before any routine maintenance:

- Turn the ON-OFF switch to off (pos. OFF).
- Put on heavy-duty protective gloves.

### 6.1.2 Cleaning and storing the tool

Proceed as follows:

- Turn the ON-OFF switch (7) to off (pos. OFF).
- Disconnect the power cable (14) from the battery and from the tool.
- Disassemble the power unit from the extension pole and open the shells.
- Clean inside the shells, removing the impurities that have entered the motor cooling fins. Refit by carrying out the steps in inverse order, taking care to reposition the electronic board, connectors and connection wires correctly to prevent damage.

### 6.1.3 Replacing the fuse

Proceed as follows:

- Turn the ON-OFF switch (7) to off (pos. OFF).
- Disconnect the power cable (14) from the battery and from the tool.
- Loosen the screw cap of the fuse holder and replace the faulty fuse.
- Tighten the cap back on the fuse holder.

### 6.1.4 Maintenance on the harvesting head

All the instructions to perform maintenance on the harvesting head are given in the specific manual, according to the relevant model.

## 6.2 Extraordinary maintenance



Any extraordinary maintenance (example: replacing the gearmotor unit or electronic boards) must be performed at an Assistance Centre authorised by the Manufacturer.



### AUTHORISED WORKSHOP

The workshop authorised to carry out repairs on the Manufacturer's products.

## 6.3 Maintenance table

MAINTENANCE	ROUTINE					EXTRAORDINARY
	After 8 working hours	After 100 working hours				
						After 240 working hours or at the end of each working season / at least once a year
Check that the screws are tightened correctly.	X					
Check that the cooling slots are clean.		X				
Check that the cable and connectors are intact.		X				
Overhaul to be carried out at an Authorised Assistance Centre.						X

## 7 DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS

### 7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and while working, the machine does not cause any environment pollution. In any case, all through its working life, some types of waste or exhaust materials are produced in certain situations (for example lubrication grease of the mechanical parts).

There are specific regulations in every country as for the disposal of these materials and environment protection. The Customer is compelled to know the Laws in force in his own country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



The Laws in force about the disposal of mineral oils or grease used for lubrication/maintenance must be followed.



More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety data sheet of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

### 7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machinery.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement. When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region



Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



In compliance with the Directive 2012/19/EU on WEEE, any purchased product marked with the symbol of the crossed out waste bin means that it has to be collected separately from other waste at the end of its service life:

The separate collection of this component/product at the end of its service life is organised and managed by the Manufacturer. Users who wish to dispose of this equipment will have to contact the manufacturer and follow the system put in place in order to collect the device at the end of its service life. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on health and the environment and allow recycling and/or reuse of the materials the equipment is made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



# Español

Estimado Cliente:

Le agradecemos que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con dinámicas de conjunto y respuestas específicas, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector han hecho que el Fabricante se convierta en uno de los líderes mundiales del diseño, la fabricación y la realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficiente red de venta y asistencia, compuesta por personal altamente cualificado, el Fabricante ofrece una amplia gama de productos:

- tijeras y podadores de cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con prolongador;
- vareadores neumáticos, con motor y electromecánicos (con batería) para la recogida de olivas y de diferentes tipos de fruta;
- compresores para aplicar en el enganche tripuntal del tractor y motocompresores;

Las razones de una elección se pueden resumir en:

- Facilidad de manejo y practicidad de los productos;
- versatilidad de uso;
- calidad de los materiales constructivos;
- fiabilidad;
- ingeniería de diseño.

Este manual debe considerarse parte integrante del suministro del producto. En caso de que se estropee o sea ilegible en alguna de sus partes, se debe solicitar inmediatamente una copia del mismo al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad por un uso impropio y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual u operaciones irrazonables.

La máquina debe utilizarse solamente para los usos para los que se ha diseñado expresamente. Cualquier otro uso se considera peligroso.

Cualquier intervención que modifique la estructura de la máquina debe ser autorizada expresa y exclusivamente por el departamento técnico del Fabricante.

Utilice exclusivamente repuestos originales. El Fabricante no se responsabiliza por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción del presente manual están reservados al Fabricante. El presente manual no puede cederse para su visión a terceros sin la autorización por escrito del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho a modificar el proyecto y a aportar mejoras al producto, sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos similares.

Las instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Las versiones en cualquier otro idioma son traducciones del original.

En caso de dificultad de comprensión, póngase en contacto con la oficina comercial del Fabricante para obtener aclaraciones.

# ÍNDICE

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>30</b>
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	30
1.2	Símbolos y cualificación de los operadores encargados	30
1.3	Declaración de conformidad	30
1.4	Recepción del producto	30
1.5	Garantía	30
<b>2</b>	<b>ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES</b>	<b>31</b>
2.1	Advertencias	31
2.1.1	Tabla de las combinaciones de equipos	31
2.1.2	Resultados de las pruebas legales	32
2.2	Advertencias generales	33
2.2.1	Seguridad en el lugar de trabajo	33
2.3	Uso	34
2.4	Mantenimiento	34
<b>3</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b>	<b>34</b>
3.1	Identificación del producto	34
3.2	Descripción del producto	35
3.3	Piezas suministradas	35
3.4	Uso previsto	36
3.5	Composición de la unidad	36
3.6	Datos técnicos	36
3.7	Dispositivos de seguridad	36
3.8	Símbolos y advertencias	36
<b>4</b>	<b>INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA</b>	<b>37</b>
4.1	Puesta en marcha	37
<b>5</b>	<b>USO DEL EQUIPO</b>	<b>37</b>
5.1	Puesta en marcha del equipo	37
5.2	Parada del equipo	37
5.3	Averías, causas, soluciones	37
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>38</b>
6.1	Mantenimiento ordinario	38
6.1.1	Datos	38
6.1.2	Limpieza y almacenaje	38
6.1.3	Cambio del fusible	38
6.1.4	Mantenimiento del cabezal de recogida	38
6.2	Mantenimiento extraordinario	38
6.3	Tabla de mantenimiento	39
<b>7</b>	<b>DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES</b>	<b>39</b>
7.1	Eliminación de los materiales usados	39
7.2	Indicaciones para los residuos especiales	39

# 1 INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para salvaguardar la incolumidad del operador y evitar posibles daños, antes de realizar cualquier operación en la máquina, es indispensable leer todo el manual de uso y mantenimiento. Estas instrucciones tienen la función de describir el funcionamiento del producto y su uso seguro, económico y en conformidad con las normativas. El cumplimiento de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de parada del producto y a aumentar la duración del producto mismo. Este manual debe estar intacto y ser legible en todas sus partes. Todos los operadores encargados del uso del producto o los responsables del mantenimiento deben conocer la ubicación del manual y deben tener la posibilidad de consultarlo en cualquier momento.

## 1.2 Símbolos y cualificación de los operadores encargados

Todas las interacciones hombre-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por el personal definido según las instrucciones del Fabricante. Todas las operaciones descritas estarán acompañadas del pictograma correspondiente al operador considerado más idóneo para las tareas a realizar. A continuación, se suministran las indicaciones necesarias para identificar a las diferentes figuras profesionales.



Personal encargado de la instalación, el funcionamiento, la regulación, el mantenimiento ordinario, la limpieza y el transporte de la máquina.



Personal con conocimientos específicos de mecánica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicados en el presente manual.



### Encargado de mantenimiento eléctrico/electrónico

Personal con conocimientos específicos de electricidad/electrónica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación, y de activar el producto incluso cuando los sistemas de seguridad y de protección están parcial o totalmente deshabilitados. No está habilitado para realizar operaciones de tipo mecánico.

### TALLER AUTORIZADO

Es el taller autorizado a realizar operaciones de reparación en las máquinas del Fabricante.



**Advertencia de precaución que debe respetarse para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en la zona de trabajo.**



**Nota que debe respetarse para evitar daños o fallos del producto o para operar en conformidad con las normativas vigentes.**

## 1.3 Declaración de conformidad

Todas las máquinas destinadas a países incluidos en la Unión Europea (UE) se suministran con características adecuadas a lo establecido por la Directiva de Máquinas 2006/42/CE. La respectiva declaración de conformidad del Fabricante está adjunta al Producto.

## 1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto se debe comprobar que:

- durante el transporte no haya sufrido daños;
- el suministro corresponda con el pedido e incluya los eventuales accesorios (véase «Descripción del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

En caso de problemas, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del Fabricante y suministre los datos del producto que figuran en la placa de identificación (véase «Identificación del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

## 1.5 Garantía

Para las condiciones generales de garantía consulte la sección específica en el sitio de Campagnola:

<http://www.campagnola.it> ; o bien envíe una solicitud por escrito por fax al 051752551, o envíe un correo electrónico a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto a reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

## 2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES






### 2.1 Advertencias



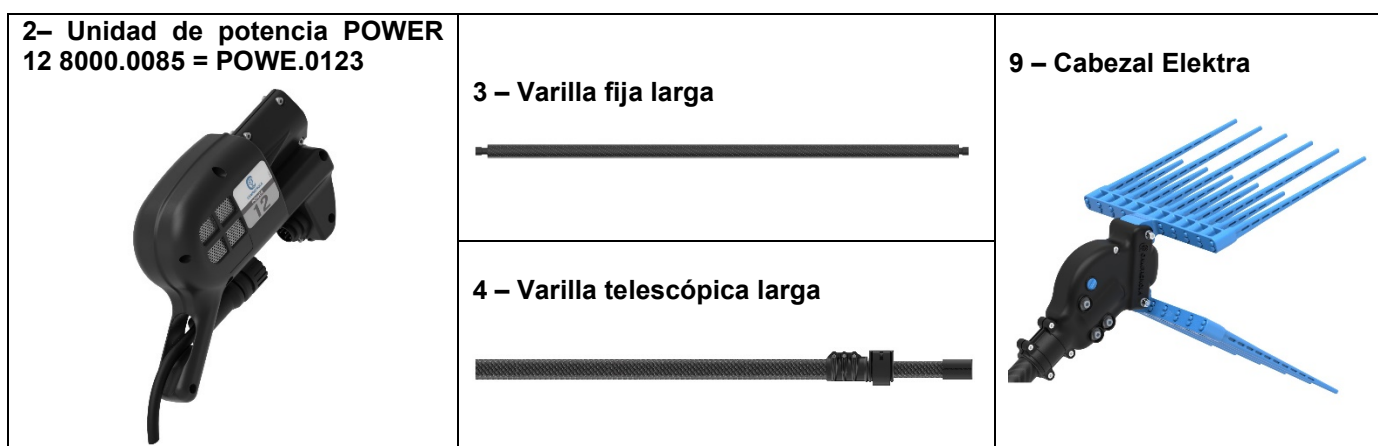
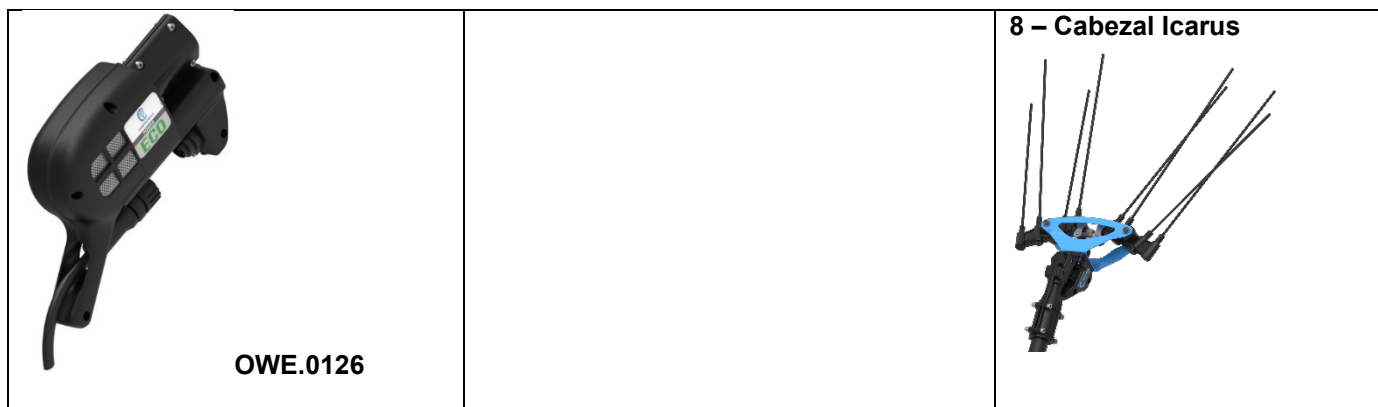
El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de lo expuesto a continuación.

Es responsabilidad del empleador o del usuario cumplir los requisitos previstos por la legislación vigente en materia de seguridad e higiene en los lugares de trabajo (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE y el Decreto Legislativo n.º 81/2008): entrega de Equipos de Protección Individual, información sobre los riesgos, control sanitario, etc. La exposición excesiva a las vibraciones puede causar lesiones neurovasculares a quienes sufren de trastornos circulatorios. En caso de síntomas atribuibles a una exposición excesiva a las vibraciones, póngase en contacto con un médico competente. Estos síntomas pueden ser: entumecimiento, pérdida de la sensibilidad, punzadas, comezón, dolor, reducción o pérdida de fuerza, decoloración de la piel o cambios estructurales de su superficie. Estos síntomas se producen principalmente en las manos, en la muñeca y en los dedos.

#### 2.1.1 Tabla de las combinaciones de equipos

Tabla de productos		
1- Unidad de potencia POWER ECO 8000.0082 = P	3 – Varilla fija larga 	5 – Cabezal Alice 
	4 – Varilla telescópica larga 	6 – Cabezal Hercules 
		7 – Cabezal Holly 





## 2.1.2 Resultados de las pruebas legales

### NIVEL SONORO

1) Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 3746:

Combinación de equipos	Nivel sonoro UNI EN ISO 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 - 3 - 5	73,2	87
1 - 4 - 5	73,2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70,5	87
1 - 4 - 7	70,5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### NIVEL DE VIBRACIONES

2) El valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, al cual está expuesto el usuario, medido según la UNI EN ISO 5349/1-2:

Combinación de equipos	Nivel de vibraciones a <sub>heq</sub> EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
2 - 3 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>
2 - 4 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>

## **NIVEL DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA**

### **3) El equipo cumple con la Directiva de Compatibilidad Electromagnética EMC 2014/30/CE.**

#### **2.2 Advertencias generales**



**No utilice el equipo en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.**



- **El producto está destinado exclusivamente a un uso intensivo.**
- Utilícelo exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Utilice la herramienta solo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilice gafas de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilice calzado con suelas antideslizantes y guantes antiperforación.
- Utilice auriculares antiruido.
- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o controlar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad, que deberá impartir empleador.
- Encargue o preste el equipo únicamente a personas que hayan leído las instrucciones de uso o que hayan sido capacitadas por personas autorizadas por el empleador.
- Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños, de personas discapacitadas o no preparadas para el uso y alejado de los animales.
- No altere los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilice la herramienta cuando su equilibrio sea deficiente sobre superficies con riesgo de resbalón (por ejemplo en una colina y/o sobre hierba húmeda) o cuando no exista la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo en pendientes pronunciadas).
- No utilice el equipo trabajando desde una escalera.
- Mantenga los peines y en general las piezas en movimiento alejadas del rostro.
- Antes del mantenimiento del equipo desconecte el cable de alimentación de la batería (14).
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Guarde con cuidado el siguiente manual y léalo antes de cada uso de la herramienta.
- Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- No utilice gasolina, diluyentes ni otros productos agresivos para limpiar la herramienta.
- Evite trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo.
- Cuando el equipo no se utiliza, apague el interruptor on-off (posición off) (7).
- conserve el equipo en un lugar seco.
- La inhalación de aceite nebulizado y/o de polvo de madera puede provocar fenómenos de irritación e intoxicación del sistema respiratorio. En caso de trastornos prolongados, consulte a un médico especializado.



**Lea atentamente las instrucciones siguientes. El incumplimiento puede producir shocks eléctricos, incendios o daños graves.**

#### **2.2.1 Seguridad en el lugar de trabajo**

- Utilice la herramienta solo en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede provocar accidentes. No trabaje en condiciones de baja iluminación, como a oscuras en ambientes cerrados o abiertos, de noche, al ponerse o al salir el sol o con polvo o arena en el aire que impida una clara visibilidad inferior a 2 metros. Para comprobar si la visibilidad es aceptable ponga el producto a 2 metros con etiquetas visibles, que deben leerse con claridad.
- No utilice la herramienta en un ambiente explosivo, inflamable o húmedo.
- Mantenga a niños, observadores o animales a una distancia oportuna antes de accionar la herramienta a fin de evitar peligros o lesiones.

## 2.3 Uso

- Lleve gafas de protección o una visera, calzado de seguridad, guantes antivibraciones y auriculares antirruído (fig. F).
- Asumir una posición de trabajo estable y segura.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes y está terminantemente prohibido por el Fabricante.
- No utilice el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Lleve gafas de protección o una visera, calzado de seguridad, guantes anti-perforación y auriculares antirruído (apdo. 3.8).
- Asuma una posición de trabajo estable y segura, que garantice un perfecto equilibrio (por ejemplo superficie plana y seca).
- El indicador luminoso LED encendido (9) señala que el equipo está conectado.
- No abra la empuñadura (1).
- No exponga el equipo bajo la lluvia. Conservarlo en un lugar seco.

## 2.4 Mantenimiento



**Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica del equipo, colóquese calzados de seguridad, guantes antiperforación y gafas de protección.**

Todas las operaciones de reparación o mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por un **operador** que cumpla con los requisitos físicos e intelectuales necesarios tal como los definirá el empleador.

Las operaciones de mantenimiento extraordinario (por ejemplo desmontaje del reductor o de la electrónica de control) o reparación deberán ser realizadas por un **técnico de mantenimiento mecánico y/o eléctrico/electrónico**.

Antes de cada ajuste o de cada mantenimiento desconecte el equipo de la alimentación.

Durante las operaciones de mantenimiento o reparación, las personas no autorizadas deben mantenerse al menos a una distancia de 2 metros del equipo.

La desactivación de los dispositivos de protección o de seguridad (cuando estén presentes) debe ser realizada exclusivamente para las operaciones de mantenimiento extraordinario y solo por parte de un **encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico**, que se encargará de garantizar la incolumidad de los operadores y de evitar cualquier daño en el equipo, así como de restablecer la eficacia de los dispositivos al finalizar el mantenimiento.

Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados indicados por el fabricante.

Al final de las operaciones de mantenimiento o reparación, el equipo puede ponerse en marcha únicamente después de la autorización de un **encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico**, que debe asegurarse de que:

- los trabajos se hayan realizado completamente;
- el equipo funcione perfectamente;
- los sistemas de seguridad estén activos;
- nadie esté trabajando en el equipo.

# 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

## 3.1 Identificación del producto

Cada máquina/herramienta incluye una placa/etiqueta CE identificativa (Figura 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se indican en la placa CE a nombre del fabricante y fijada a la máquina. La placa CE está aplicada en la máquina/herramienta e incluye los datos y los símbolos siguientes:

- 1) Marcado de conformidad según la directiva 2006/42/CE.
- 2) Razón social y dirección completa del fabricante.
- 3) La obligación para todo el personal encargado de utilizar y/o efectuar el mantenimiento de la herramienta de leer el manual de uso y mantenimiento.
- 4) Designación del equipo.
- 5) Tipo de equipo - Designación del tipo/código del equipo.
- 6) Número de serie.
- 7) Año de fabricación, año en el que ha concluido el proceso de fabricación.
- 8) Información con arreglo a la Directiva «RAEE» 2012/19/UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medioambiente y para la salud humana, por lo que no deberán eliminarse con residuos los domésticos, sino mediante una recogida selectiva en los centros de recogida oportunos.
- 9) Tensión de alimentación del equipo (solo para equipos que reciben alimentación eléctrica mediante batería).

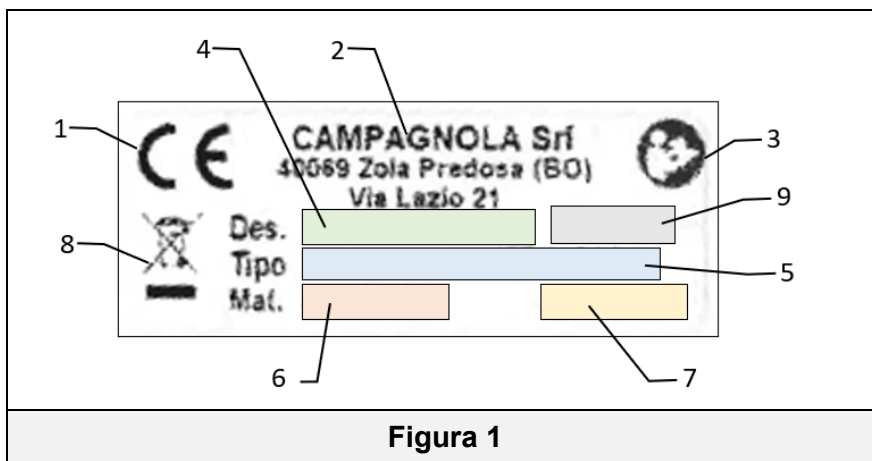


Figura 1



Para una identificación correcta y clara de la herramienta, es necesario remitirse al tipo, al número de serie y al año de fabricación presentes en la placa identificativa y citarlos en cualquier solicitud de intervención o asistencia remitida a Campagnola Srl.



El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con respecto a la directiva de máquinas y con respecto a las demás directivas aplicables en cumplimiento de las condiciones exigidas e incluidas en este manual.

En el caso de máquina/herramienta «compuesta», se aplica una placa/etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta adecuada para identificar el tipo de equipo (por ejemplo, ATRA.XXXX) constitutivo de la máquina/herramienta compuesta.



Es responsabilidad del cliente comprobar la integridad de la placa/etiqueta CE.

El usuario deberá sustituir la placa CE y/o las placas de advertencia que resulten ilegibles debido al desgaste.

Se prohíbe categóricamente retirar las placas/etiquetas presentes en la máquina/herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina/herramienta en caso de que no se respete esta prohibición.



**LA DIRECTIVA 2012/19/UE SOLO SE APLICA A LOS EQUIPOS Y/O APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (AEE).**

**POR LO QUE TAMBIÉN EN LA PLACA/ETIQUETA CE SE INCLUYE EL SÍMBOLO DEL CONTENEDOR DE BASURA SOBRE RUEDAS TACHADO, ESTA DIRECTIVA NO SE APLICA A LOS PRODUCTOS DE TIPO NEUMÁTICO NO DOTADOS DE AEE.**

### 3.2 Descripción del producto

Las unidades de potencia electromecánicas POWER 12 y POWER ECO, alimentadas mediante batería, sirven para accionar las herramientas de recolección. El esquema “tabla de productos” (apdo. 2.1.1) resume la gama de productos compatibles con la unidad de potencia.

La unidad de potencia combinada con la varilla y con el cabezal de recolección son el tipo de equipo genérico que se utiliza para la recolección de aceitunas y de café.

La unidad de potencia va conectada a una batería de plomo de 12V. La capacidad de la batería (Amperios) solo define cuánto dura el trabajo. La unidad de potencia está compuesta por el cuerpo de la empuñadura y el motorreductor. En el cuerpo de la empuñadura (1) están el interruptor ON-OFF (7) que controla el encendido y el apagado del equipo y un led (9) luminoso rojo para comprobar la condición de encendido, o apagado.

En el cuerpo lleva un conector (4) que conecta la unidad de potencia a la batería mediante un cable de alimentación.

En la parte alta del cuerpo de la empuñadura (1) hay una mordaza (3) en la cual montar la varilla de prolongación, fija (12) o telescópica (11), que transmite el movimiento a la herramienta.



**Cabe destacar que el equipo se ha diseñado y fabricado solo para los fines indicados arriba.**

### 3.3 Piezas suministradas

- Manual de uso y mantenimiento.

### 3.4 Uso previsto

El equipo ha sido diseñado y fabricado para el uso en los modos y con los límites descritos anteriormente.



- Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores, además, provocan la pérdida de la garantía.
- Si el equipo se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

### 3.5 Composición de la unidad

Pos.	Denominación	Función	Foto
1	Empuñadura	Incluye el motorreductor, la tarjeta electrónica y los interruptores	A
2	Tornillos de fijación de la varilla	Sirven para bloquear las varillas de prolongación	A
3	Bornes de fijación de la varilla	Fija las varillas de prolongación	A
4	Conector de las carcasas	Conecta la unidad de potencia con el cable de alimentación	A
5	Placa	Indica los datos de identificación	B
6	Pinza para batería	Conecta el cable de alimentación con los polos de la batería	E
7	Interruptor ON-OFF	Enciende y apaga el equipo	D
8	Porta fusible	Contiene el fusible de protección	D
9	Led	Indica si el equipo está encendido o apagado	D
10	Eje de transmisión de la prolongación	Transmite el movimiento desde la unidad de potencia, al cabezal mecánico	E
11	Varilla fija	Soporte para equipo	E
12	Varilla telescópica	Soporte para equipo	E
13	Conector para cable de alimentación	Conecta el cable de alimentación a la unidad de potencia	D
14	Cable de alimentación de 15 m	Conecta la unidad de potencia con la batería de plomo	E

### 3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	POWE.0123	POWE.0126
Peso de la unidad de potencia	950 gr.	950 gr.
Velocidad de rotación del motor	1.250 rpm $\pm$ 5% rpm a 12V	1.200 rpm $\pm$ 5% rpm a 12V

### 3.7 Dispositivos de seguridad

- Led (9) luminoso ON-OFF: señala que el equipo está funcionando.
- Límite máx. de absorción del motor: 15 A fusible (8).

### 3.8 Símbolos y advertencias

	Advertencias generales		Obligatorio uso de ropa adecuada
	Obligatorio leer el Manual de Uso y Mantenimiento		Obligatorio uso protecciones para las manos
	Obligatorio usar protección para la cabeza y los oídos		Obligatorio uso protecciones para los pies

## 4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

### 4.1 Puesta en marcha

- Extraiga la unidad de potencia (1) y el cable (14) de su contenedor.
- Monte la unidad de potencia en la varilla con el equipo que ha escogido, acople el eje (10) de transmisión y apriete los tornillos (2) del borne (3).
- Introduzca el cable (14) de alimentación en la ranura de la empuñadura.
- Conecte el cable (14) de alimentación al conector (4) siguiendo los acoplamientos macho-hembra y aprovechando el anterior para orientar los CLAVIJAS de los conectores.
- Encienda el equipo pulsando el interruptor (7) ON-OFF y controle que el led (9) se encienda.



Cuando se enciende la unidad de potencia, el equipo que lleva montado en la varilla empieza a funcionar inmediatamente. Tenga cuidado en colocar el equipo alejado de las personas o de las cosas cercanas. Si no se cumple esta condición es potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores.

## 5 USO DEL EQUIPO

### 5.1 Puesta en marcha del equipo

Antes de empezar a trabajar con la herramienta, ponerse la indumentaria de protección, como se muestra en la figura y comprobar que todos los sistemas de seguridad y protección están montados y funcionan correctamente.

- Agarre el equipo sujetándolo con una mano por la zona de la varilla cercana a la empuñadura. Con la otra mano encienda el interruptor (7) ON-OFF (pos. ON).
- El equipo está listo para usarlo.



- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Accionar el equipo solo cuando esté introducido entre las ramas. Un uso impropio desgasta más el equipo y no permite ahorrar en consumo de la batería.

### 5.2 Parada del equipo

El equipo debe estar apagado al terminar la sesión de trabajo por consiguiente:

- apague el interruptor (7) ON-OFF (pos. OFF);
- procurando apoyar el equipo y evitando que el peso de este se apoye en los peines y/o los doble, o que tense el conector y el cable de alimentación (14).
- evite aplastar el cable (14), apoyando encima pesos o el mismo equipo.

### 5.3 Averías, causas, soluciones



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La herramienta no funciona.	Batería descargada.	Recargue la batería.
	Fusible que no funciona	Cambie el fusible
La herramienta no tiene la fuerza adecuada.	Batería descargada.	Recargue la batería.
Parada temporal del equipo durante el uso.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sobrecalentamiento del motor debido a vegetación muy espesa.</li><li>• Se ha sobrepasado el umbral máx. de corriente.</li></ul>	Aléjese de la vegetación, espere a que se bloquee automáticamente y vuelva a encenderla.
La herramienta no se pone en marcha.	Se ha montado mal la varilla con la unidad de potencia.	Desmonte la varilla y compruebe que se ha colocado bien el enchufe del motor en el acoplamiento de la varilla.



El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el manual puede provocar daños o accidentes.

## 6 MANTENIMIENTO

### 6.1 Mantenimiento ordinario

#### ¡ATENCIÓN!

- Antes de cualquier operación de mantenimiento ordinario, apague el interruptor (7) on-off (pos. OFF) y desconecte el cable (14) del equipo.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados.



#### 6.1.1 Datos

Antes de realizar cualquier mantenimiento ordinario:

- Apague el interruptor ON-OFF (pos. OFF).
- Utilizar guantes de protección antiperforación.

#### 6.1.2 Limpieza y almacenaje

Haga las operaciones siguientes:

- Apague el interruptor (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Desconecte el cable (14) de alimentación de la batería y del equipo.
- Desmonte la unidad de potencia de la varilla de prolongación y abra las carcasas.
- Limpie el interior de las carcasas eliminando las impurezas que han entrado por las aletas de refrigeración del motor. Vuelva a montar realizando las operaciones al contrario, procurando colocar de nuevo correctamente la tarjeta electrónica, los conectores y los cables de conexión para evitar que se dañen.

#### 6.1.3 Cambio del fusible

Haga las operaciones siguientes:

- Apague el interruptor (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Desconecte el cable (14) de alimentación de la batería y del equipo.
- Desenrosque el tapón de rosca del portafusible y cambie el fusible que no funciona.
- Enrosque el tapón del portafusible.

#### 6.1.4 Mantenimiento del cabezal de recogida

Todas las indicaciones para el mantenimiento del cabezal de recogida se indican en el manual correspondiente, en base al modelo que tenga.

### 6.2 Mantenimiento extraordinario



Cualquier operación de mantenimiento extraordinario (por ejemplo sustitución del grupo motorreductor o de las tarjetas electrónicas) debe realizarse en un Centro de Servicio Autorizado por el Fabricante.



**TALLER AUTORIZADO**

Es el taller autorizado para realizar operaciones de reparación en las máquinas del Fabricante.



### 6.3 Tabla de mantenimiento

MANTENIMIENTO	ORDINARIO					EXTRAORDINARIO
	Tras 8 horas de trabajo	Tras 100 horas de trabajo				
Compruebe el apriete correcto de los tornillos.	X					Al cabo de 240 horas de trabajo o al terminar cada estación de trabajo / al menos una vez al año
Controle la limpieza de las ranuras de refrigeración.		X				
Compruebe la integridad del cable y de los conectores.		X				
Talón de revisión, a efectuar en un Centro de Asistencia Autorizado.						

## 7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminación de los materiales usados

Después de la instalación y durante su funcionamiento normal, la máquina no produce contaminación ambiental, pero durante todo el período de uso se producen algunos materiales de desecho en condiciones particulares (por ejemplo la grasa de lubricación de las partes mecánicas).

Para la eliminación de dichos materiales, en cada país existen normativas específicas para la protección del medio ambiente. Es obligación del Cliente conocer las leyes aplicables vigentes en su país y actuar cumpliendo con tales leyes, en conformidad con las indicaciones que figuran en las fichas técnicas de los productos utilizados, que pueden solicitarse al Fabricante.



Se recuerda que deben respetarse las leyes vigentes correspondientes a la eliminación de aceites minerales o de las grasas utilizadas para la lubricación/mantenimiento.



Para obtener más información sobre los modos de eliminación de aceites y otras sustancias, consulte la ficha de seguridad de las sustancias en cuestión.

La eliminación de residuos tóxicos en las fases de recogida, transporte, tratamiento (entendido como operación de transformación necesaria para la recuperación), así como el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, sometidas al cumplimiento de los siguientes principios generales:

- a) Debe evitarse cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la colectividad y de los individuos.
- b) Debe garantizarse el respeto de los requisitos higiénico-sanitarios y evitarse cualquier riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Deben promoverse, con el cumplimiento de criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclado de materiales y energía.

### 7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Todos los municipios tienen la obligación de proporcionar a la Comunidad Autónoma todas las informaciones disponibles sobre la eliminación de residuos en su territorio.





La eliminación abusiva del producto por parte del poseedor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



Según la Directiva «RAEE» 2012/19 /UE, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

La recogida selectiva del presente componente/producto, al final de su vida útil, será organizada y gestionada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto la herramienta. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por las leyes locales vigentes.



# Français

Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et tronçonneuses à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. S'il est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte du produit et de dommages dus à des opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le fabricant n'est pas responsable des dommages dus à l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions en d'autres langues dérivent de la traduction de l'originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du fabricant pour obtenir des compléments d'information.

# TABLE DES MATIÈRES

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>43</b>
1.1	Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien	43
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés	43
1.3	Déclaration de conformité	43
1.4	Réception du produit	43
1.5	Garantie	43
<b>2</b>	<b>MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ</b>	<b>44</b>
2.1	Mises en garde	44
2.1.1	Tableau des combinaisons d'équipements	44
2.1.2	Résultats des essais prévus par la loi	45
2.2	Mises en garde générales	45
2.2.1	Sécurité sur le lieu de travail	46
2.3	Utilisation	46
2.4	Entretien	47
<b>3</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES</b>	<b>47</b>
3.1	Identification du produit	47
3.2	Description du produit	48
3.3	Éléments inclus	48
3.4	Utilisation prévue	48
3.5	Composition de l'unité	49
3.6	Données techniques	49
3.7	Dispositifs de sécurité	49
3.8	Symboles et mises en garde	49
<b>4</b>	<b>INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ</b>	<b>50</b>
4.1	Mise en marche	50
<b>5</b>	<b>UTILISATION DE L'OUTIL</b>	<b>50</b>
5.1	Démarrage de l'outil	50
5.2	Arrêt de l'outil	50
5.3	Inconvénients, causes, solutions	50
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>51</b>
6.1	Entretien ordinaire	51
6.1.1	Généralités	51
6.1.2	Nettoyage et mise hors service	51
6.1.3	Remplacement du fusible	51
6.1.4	Maintenance de la tête de récolte	51
6.2	Entretien extraordinaire	51
6.3	Tableau d'entretien	52
<b>7</b>	<b>DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS</b>	<b>52</b>
7.1	Élimination des matériaux épuisés	52
7.2	Indications pour les déchets spéciaux	52

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont l'objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse et conforme aux normes en vigueur. Le respect des instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. Ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

## 1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



### Technicien d'entretien électrique/électronique

Personnel ayant des compétences électriques/électroniques spécifiques, en mesure d'effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions mécaniques.

### ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machines du Fabricant.



**Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.**



**Remarque à respecter pour éviter tout dommage ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir conformément aux réglementations en vigueur.**

## 1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec des caractéristiques conformes aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité relative du Fabricant est jointe au Produit.

## 1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprend les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'assistance technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

## 1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter l'espace spécifique du site Campagnola, à l'adresse :

<http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande par écrit au numéro de fax +39 051752551, ou encore envoyer un e-mail à : [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



**Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).**

## 2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ







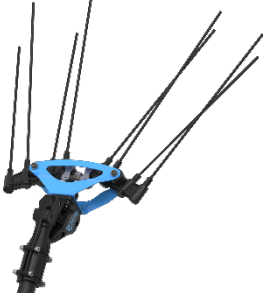
### 2.1 Mises en garde

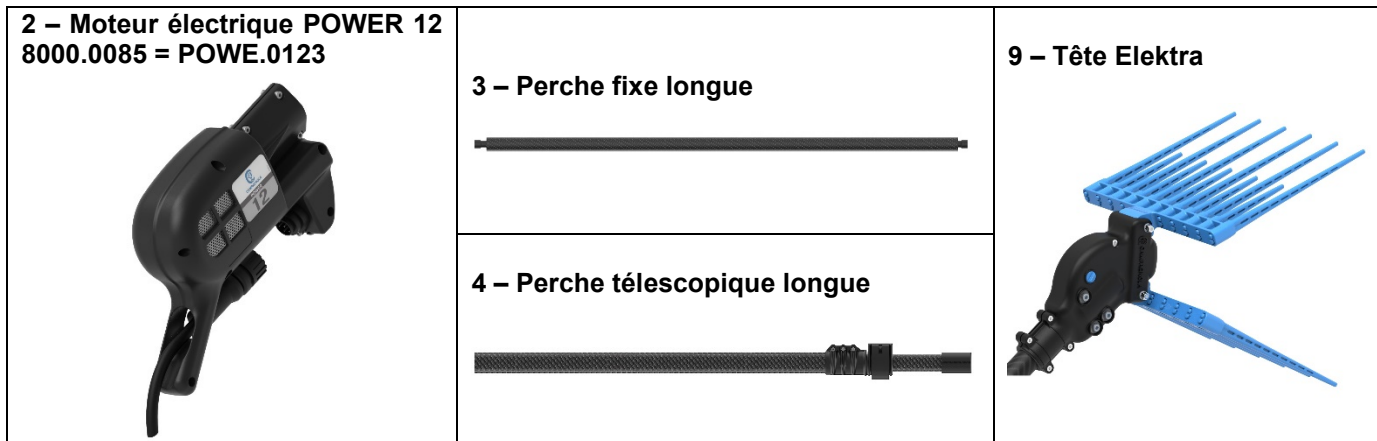


Le fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes suivantes.

L'employeur ou l'utilisateur est chargé de se conformer aux obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif italien n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelle appropriés, information sur les risques, contrôle de santé, etc. Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter un médecin compétent. Ces symptômes peuvent être les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décoloration de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

#### 2.1.1 Tableau des combinaisons d'équipements

Tableau produits		
<p>1 – Moteur électrique POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126</p> 	<p>3 – Perche fixe longue</p> 	<p>5 – Tête Alice</p> 
	<p>4 – Perche télescopique longue</p> 	<p>6 – Tête Hercules</p> 
		<p>7 – Tête Holly</p> 
		<p>8 – Tête Icarus</p> 



## 2.1.2 Résultats des essais prévus par la loi

### NIVEAU SONORE

1) Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique de l'appareil (LwA), mesurés suivant la réglementation UNI EN ISO 3746 :

Combinaisons d'équipements	Niveau sonore UNI EN ISO 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 - 3 - 5	73,2	87
1 - 4 - 5	73,2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70,5	87
1 - 4 - 7	70,5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### NIVEAU DES VIBRATIONS

2) Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération transmise au système main-bras à laquelle est exposé l'utilisateur mesuré selon la norme EN ISO 5349/1-2 :

Combinaisons d'équipements	Niveau des vibrations a <sub>heq</sub> EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
2 - 3 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>
2 - 4 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>

### NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

3) L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique EMC 2014/30/UE.

## 2.2 Mises en garde générales



Ne pas utiliser l'outil dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.



- **Le produit est exclusivement destiné un usage non intensif.**
- Ne l'utiliser qu'avec les accessoires indiqués par le Fabricant.
- N'utiliser l'outil qu'au sol, dans une position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. Porter des lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures et attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures anti-dérapantes et des gants anti-perforation.
- Porter un casque antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à commander l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par des personnes autorisées par l'employeur.
- Conserver cet outil hors de portée des enfants, des personnes handicapées ou non formées à l'utilisation et loin des animaux.
- Il est interdit de manipuler les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents corporels ou matériels.
- Il ne faut pas utiliser l'outil si vous êtes en équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Garder les peignes et, en général, les organes en mouvement éloignés du visage.
- Avant toute opération d'entretien, éteindre l'outil et débrancher le câble d'alimentation de la batterie (14).
- Avant toute opération d'entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations entretiens qui ne sont pas expressément indiquées dans le manuel, s'adresser à un centre agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de l'outil.
- Conserver toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité en parfait état.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluants ou d'autres produits agressifs pour le nettoyage de l'outil.
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques défavorables : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel.
- Lorsque l'outil n'est pas utilisé, éteindre l'interrupteur on-off (position off) (7).
- Conserver l'outil dans un endroit sec.
- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un médecin spécialisé.



**Lire attentivement les instructions ci-dessous. Ne pas les respecter peut provoquer des chocs électriques, des incendies ou de graves dommages.**

### **2.2.1 Sécurité sur le lieu de travail**

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas opérer dans des conditions de faible luminosité, comme l'obscurité dans des environnements fermés ou ouverts, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière/sable dans l'air qui empêche une visibilité claire inférieure à 2 mètres. Pour vérifier si la visibilité est acceptable, placer le produit à 2 mètres avec les étiquettes visibles, qui doivent pouvoir être lues clairement.
- Ne pas utiliser l'outil dans un environnement explosif, inflammable ou humide.
- Les enfants, les observateurs ou les animaux doivent rester à une distance de sécurité avant d'actionner l'outil afin d'éviter tout danger ou toute blessure.

### **2.3 Utilisation**

- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibration et un casque anti-bruit (fig. F).
- Adopter une position de travail stable et sécurisée.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation, qui peut causer des accidents, est expressément interdite par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-perforation et un casque antibruit (par. 3.8).
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).

- L'indicateur lumineux LED allumé (9) signale que l'outil est sous tension.
- Ne pas ouvrir la poignée (1).
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Le conserver dans un endroit sec.

## 2.4 Entretien



**Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.**

Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires, comme définies par l'employeur.

Les opérations d'entretien extraordinaire (ex. démontage du réducteur ou de l'électronique de contrôle) ou de réparation doivent être effectuées par un **technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique**.

Avant toute opération de réglage ou d'entretien, débrancher l'outil de l'alimentation.

Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.

Seul le **technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage ; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'assistance agréés indiqués par le Fabricant.

Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation d'un **technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique** qui devra veiller à ce que :

- les travaux aient été complètement effectués ;
- l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
- les systèmes de sécurité soient activés ;
- personne n'utilise l'équipement.

## 3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### 3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE.
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant.
- 3) La prescription obligatoire, pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil.
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil.
- 6) Numéro de série.
- 7) Année de fabrication, soit l'année où le processus de fabrication s'est terminé.
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, il ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique).

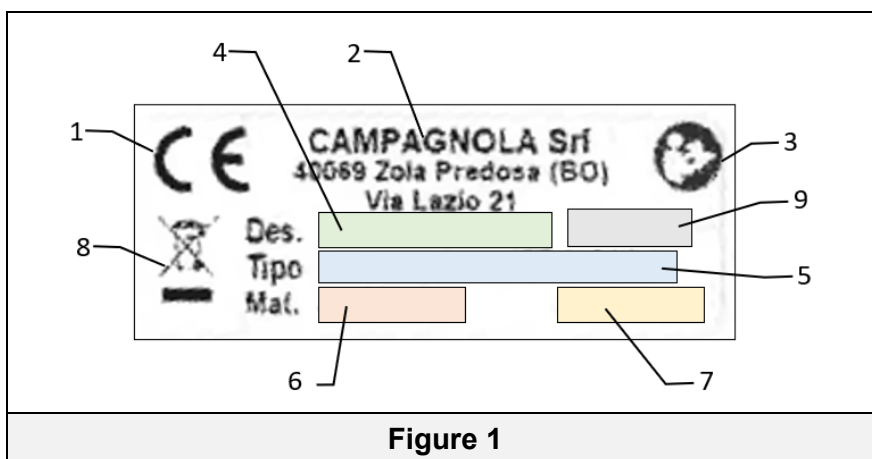


Figure 1





Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.



Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.



Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure.

Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.



**LA DIRECTIVE 2012/19/UE NE S'APPLIQUE QU'AUX OUTILS ET/OU ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (EEE). AINSI, MÊME SI LE SYMBOLE DE LA POUBELLE SUR ROUES BARRÉ FIGURE SUR LA PLAQUE/ÉTIQUETTE, CETTE DIRECTIVE NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE TYPE PNEUMATIQUE NON DOTÉS D'EEE.**

### 3.2 Description du produit

Les moteurs électromécaniques POWER 12 et POWER ECO, alimentés par batterie, sont des produits destinés à l'actionnement d'outils de récolte. Le schéma "Table des produits" (par. 2.1.1) résume la gamme de produits compatibles avec le moteur électrique.

Le moteur électrique associé à la perche et à la tête de récolte est le type générique d'outil complet destiné à la récolte des olives et du café.

Le moteur électrique est alimenté par une batterie au plomb de 12 V. La capacité de la batterie (Ampère) détermine uniquement la durée du travail. Le moteur électrique se compose du corps de la poignée et du motoréducteur. Sur le corps de la poignée (1) se trouvent l'interrupteur ON-OFF (7) qui commande l'allumage et l'arrêt de l'outil et une LED rouge (9) pour vérifier l'état allumé ou éteint.

Sur le corps est monté un connecteur (4) qui connecte, via un câble d'alimentation, le moteur électrique avec la batterie. À l'extrémité du corps de poignée (1) se trouve une pince (3) sur laquelle monter la rallonge fixe (12) ou télescopique (11), qui transmet le mouvement à l'outil.



**Veillez noter que l'outil n'a été conçu et fabriqué que pour les objectifs ci-dessus.**

### 3.3 Éléments inclus

- Manuel d'utilisation et d'entretien.

### 3.4 Utilisation prévue

L'outil a été conçu et fabriqué pour l'utilisation selon les méthodes et les limites décrites ci-dessus.



- **Tout autre usage, considéré comme étant impropre et donc potentiellement dangereux pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**

### 3.5 Composition de l'unité

Pos.	Nom	Fonction	Photo
1	Poignée	Elle abrite le motoréducteur, la carte électronique et les interrupteurs	A
2	Vis de fixation de la perche	Elles permettent le blocage des rallonges	A
3	Pince de fixation de la perche	File les barres de rallonge	A
4	Connecteur coques	Raccorde le moteur électrique au câble d'alimentation	A
5	Plaquette	Reporte les données d'identification	B
6	Pince pour batterie	Raccorde le câble d'alimentation aux pôles de la batterie	E
7	Interrupteur ON/OFF	Allume et éteint l'outil	D
8	Porte-fusible	Contient le fusible de protection	D
9	LED	Indique si l'outil est allumé ou éteint	D
10	Arbre de transmission rallonge	Transmet le mouvement du moteur électrique à la tête mécanique	E
11	Perche fixe	Elle supporte l'outil	E
12	Perche télescopique	Elle supporte l'outil	E
13	Connecteur du câble d'alimentation	Raccorde le moteur électrique au câble d'alimentation	D
14	Câble d'alimentation de 15 m	Raccorde le moteur électrique à la batterie au plomb	E

### 3.6 Données techniques

Données techniques	POWE.0123	POWE.0126
Poids du moteur électrique	950 g	950 g
Vitesse de rotation du moteur	1 250 tr/min ± 5 % tr/min à 12 V	1 200 tr/min ± 5 % tr/min à 12 V

### 3.7 Dispositifs de sécurité

- LED (9) lumineuse ON-OFF : signale que l'outil est en cours de fonctionnement.
- Limite max. d'absorption du moteur : 15 A fusible (8).

### 3.8 Symboles et mises en garde

	Mises en garde générales		Port obligatoire de vêtements appropriés
	Lecture obligatoire du Manuel d'utilisation et d'entretien		Port obligatoire de protections pour les mains
	Port obligatoire d'une protection de la tête et de l'ouïe		Port obligatoire de protections pour les pieds

## 4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

### 4.1 Mise en marche

- Retirez le moteur électrique (1) et le câble (14) du contenant spécifique.
- Montez le moteur électrique sur la perche à l'aide de l'outil choisi, enclenchez l'arbre de transmission (10) et serrez les vis (2) de la pince (3).
- Insérez le câble d'alimentation (14) dans la fente de la poignée.
- Connectez le câble d'alimentation (14) au connecteur (4) en respectant les couplages mâle-femelle et en utilisant l'anti-erreur pour orienter les broches des connecteurs.
- Mettez l'outil en marche en appuyant sur l'interrupteur (7) ON-OFF et vérifiez que le voyant (9) s'allume.



Lorsque le moteur électrique est allumé, l'outil monté sur la perche commence à fonctionner immédiatement. Veillez à placer l'outil de sorte qu'il soit loin des personnes ou des choses. Le non-respect de l'avertissement est potentiellement dangereux pour la sécurité de l'opérateur.

## 5 UTILISATION DE L'OUTIL

### 5.1 Démarrage de l'outil

Avant de commencer à travailler avec l'outil, se vêtir avec des vêtements de protection comme indiqué sur l'image et vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils soient correctement installés.

- Tenez l'outil en le saisissant d'une main dans la zone de la perche près de la poignée. De l'autre main, allumez l'interrupteur ON-OFF (7) (pos. ON).
- L'outil est prêt à l'emploi.



- **N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.**
- **N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.**

### 5.2 Arrêt de l'outil

L'outil doit être éteint à la fin de la session de travail, donc :

- éteignez l'interrupteur ON-OFF (7) (pos. OFF) ;
- veillez à placer l'outil en évitant de le faire peser sur les peignes et/ou de plier ou tendre le connecteur et le câble d'alimentation (14) ;
- évitez d'écraser le câble (14) en plaçant des poids ou l'outil lui-même sur celui-ci.

### 5.3 Inconvénients, causes, solutions



Tous les travaux d'entretien extraordinaire doivent être effectués par un technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique.

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
L'outil ne fonctionne pas.	Batterie déchargée.	Recharger la batterie.
	Le fusible de fonctionne pas	Remplacer le fusible
L'outil n'a pas la force adéquate.	Batterie déchargée.	Recharger la batterie.
Arrêt momentané de l'outil pendant l'utilisation.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Surchauffe du moteur pour cause de végétation dense.</li><li>• Dépassement du seuil max. de courant.</li></ul>	S'éloigner de la végétation, attendre le déblocage automatique et remettre en marche.
L'outil ne se met pas en marche.	Mauvais montage de la perche avec le moteur électrique.	Démonter la perche et vérifier la bonne insertion du raccord du moteur lors de l'enclenchement de la perche.



Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut causer des dommages ou des accidents.

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 Entretien ordinaire



- Avant toute opération de maintenance ordinaire, éteindre l'interrupteur on-off (7) (pos. OFF) et débrancher le câble (14) de l'outil.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.



#### 6.1.1 Généralités

Avant toute opération d'entretien ordinaire :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (pos. OFF).
- Porter des gants de protection anti-perforation.

#### 6.1.2 Nettoyage et mise hors service

Effectuer les opérations suivantes :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (7) (pos. OFF).
- Débrancher le câble (14) d'alimentation de la batterie et de l'outil.
- Retirer le moteur électrique de la rallonge et ouvrir les coques.
- Nettoyer l'intérieur des coques du corps en éliminant les impuretés provenant des ailettes de refroidissement du moteur. Remonter en effectuant les opérations inverses en ayant soin de repositionner correctement la carte électronique, les connecteurs et les fils de raccordement pour éviter tout endommagement.

#### 6.1.3 Remplacement du fusible

Effectuer les opérations suivantes :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (7) (pos. OFF).
- Débrancher le câble (14) d'alimentation de la batterie et de l'outil.
- Dévisser le bouchon à vis du porte-fusible et remplacer le fusible qui ne fonctionne pas.
- Revisser le bouchon du porte-fusible.

#### 6.1.4 Maintenance de la tête de récolte

Toutes les indications pour l'entretien de la tête de récolte sont fournies dans le manuel spécifique en fonction du modèle possédé.

### 6.2 Entretien extraordinaire



Toute opération d'entretien extraordinaire (par exemple le remplacement du groupe motoréducteur ou des cartes électroniques) doit être effectuée dans un Centre d'assistance agréé par le Fabricant.



**ATELIER AGRÉÉ**

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations sur les produits du Fabricant.

### 6.3 Tableau d'entretien

ENTRETIEN	ORDINAIRE				EXTRAORDINAIRE
	Après 8 heures de travail	Après 100 heures de travail			
Vérifier le bon serrage des vis.	X				
Contrôler la propreté des fentes de refroidissement.		X			
Vérifier le bon état du câble et des connecteurs.		X			
Révision à effectuer dans un Centre d'assistance agréé.					X

## 7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

### 7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques). Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.



Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

### 7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la Région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.



Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué avec le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le Fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le producteur et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



# Slovenščina

Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

# VSEBINA

<b>1</b>	<b>UVOD</b> .....	<b>56</b>
1.1	Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje .....	56
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika .....	56
1.3	Izjava o skladnosti .....	56
1.4	Prevzem izdelka .....	56
1.5	Garancija .....	56
<b>2</b>	<b>OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ</b> .....	<b>57</b>
2.1	Opozorila .....	57
2.1.1	Tabela s kombinacijami opreme .....	57
2.1.2	Rezultati zakonskih preizkusov .....	58
2.2	Splošna opozorila .....	58
2.2.1	Varnost na delovnem mestu .....	59
2.3	Uporaba .....	59
2.4	Vzdrževanje .....	60
<b>3</b>	<b>TEHNIČNE ZNAČILNOSTI</b> .....	<b>60</b>
3.1	Identifikacija izdelka .....	60
3.2	Opis izdelka .....	61
3.3	Oprema .....	61
3.4	Predvidena uporaba .....	61
3.5	Sestava enote .....	62
3.6	Tehnični podatki .....	62
3.7	Zaščitne naprave .....	62
3.8	Simboli in opozorila .....	62
<b>4</b>	<b>NAMESTITEV IN ZAGON</b> .....	<b>62</b>
4.1	Zagon .....	62
<b>5</b>	<b>UPORABA NAPRAVE</b> .....	<b>63</b>
5.1	Zagon stroja .....	63
5.2	Izklop stroja .....	63
5.3	Težave, vzroki, rešitve .....	63
<b>6</b>	<b>VZDRŽEVANJE</b> .....	<b>63</b>
6.1	Redno vzdrževanje .....	63
6.1.1	Splošno .....	63
6.1.2	Čiščenje in počitek naprave .....	64
6.1.3	Zamenjava varovalke .....	64
6.1.4	Vzdrževanje glave za obiranje .....	64
6.2	Izredno vzdrževanje .....	64
6.3	Vzdrževalna tabela .....	64
<b>7</b>	<b>UNIČENJE IN ODLAGANJE SESTAVNIH DELOV</b> .....	<b>65</b>
7.1	Odstranjevanje obrabljenih materialov .....	65
7.2	Navodila za posebne odpadke .....	65



# 1 UVOD

## 1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitev varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

## 1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



Osebje, usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalcijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih.



### Vzdrževalec električar/elektronik

Osebje z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

### POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih proizvajalca.



**Preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.**



**Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.**

## 1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena izdelku.

## 1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

## 1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu: <http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po e-pošti na: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



**Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).**

## 2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ







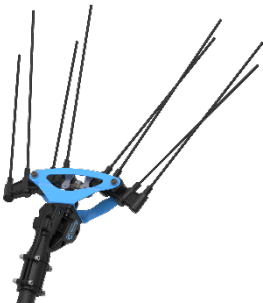
### 2.1 Opozorila



Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadožena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd. Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

#### 2.1.1 Tabela s kombinacijami opreme

Tabela z izdelki		
<p>1 - Pogonska enota POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126</p> 	<p>3 - Fiksna dolga palica</p> 	<p>5 - Glava Alice</p> 
	<p>4 - Dolga teleskopska palica</p> 	<p>6- Glava Hercules</p> 
		<p>7- Glava Holly</p> 
		<p>8 - Glava Icarus</p> 



## 2.1.2 Rezultati zakonskih preizkusov

### ZVOČNI TLAK

1) Vrednosti neprekinjenega ponderiranega ekvivalentnega zvočnega tlaka A na mestu, kjer se nahaja operater (LpA) in vrednosti zvočne moči opreme (LwA), izmerjene skladno z normo UNI EN ISO 3746:

Kombinacije strojev	Zvočna raven UNI EN ISO 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 - 3 - 5	73,2	87
1 - 4 - 5	73,2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70,5	87
1 - 4 - 7	70,5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### RAVEN VIBRACIJ

2) Povprečna dejanska ponderirana vrednost v obliki frekvence pospeševanja, prenesena na sistem dlan-roka, ki ji je izpostavljen uporabnik, je izmerjena skladno z EN ISO 5349/1-2:

Kombinacije strojev	Raven vibracij ahe <sub>q</sub> EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
2 - 3 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>
2 - 4 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>

### NIVO ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI

3) Oprema je skladna z direktivo o elektromagnetni združljivosti EMS 2014/30/ES.

## 2.2 Splošna opozorila



Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



- **Izdelek je namenjen izključno za neintenzivno uporabo.**
- Uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- \* Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Nosite čevlje s protizdrsnimi podplati in rokavice, odporne na perforacijo.
- Nadenite si slušalke za zaščito pred hrupom.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezen usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščenec osebe z dovoljenjem delodajalca.
- Hranite izven dosega otrok in ljudi s posebnimi potrebami ali neusposobljenih oseb ter od živali.
- Ne onesposablajte zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljajte orodja, ko stojite na lestvi.
- Glavnike in na splošno premikajoče se dele držite stran od obraza.
- Pred vsakršnim vzdrževanjem izklopite napravo, izključite napajalni kabel z baterije (14).
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževalne posege, ki niso posebej navedeni v navodilih, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Skrbno shranite ta priročnik in ga preglejte pred vsako uporabo izdelka.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte bencina, topil in drugih agresivnih izdelkov za čiščenje naprave.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led.
- Ko stroja ne uporabljate, ugasnite stikalo on-off (položaj off) (7).
- Napravo shranjujte na suhem mestu.
- Vdihavanje razpršenega olja in/ali lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Pri dolgotrajnejših težavah se obrnite na zdravnika specialista.



**Pred uporabo skrbno preberite navodila. V nasprotnem primeru bi lahko prišlo do električnega udara, požara ali velike škode.**

### 2.2.1 Varnost na delovnem mestu

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne uporabljajte naprave, če ni zadosti svetlo, na primer v temi zunaj ali znotraj, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah/pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost na manj kot 2 metra. Za preverjanje, če je vidljivost ustrezna, postavite izdelek z vidnimi etiketami na 2 metra razdalje, biti morajo jasno berljive.
- Naprave ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ali vlažnim ozračjem.
- Pred zagonom naprave naj se otroci, opazovalci ali živali oddaljijo na ustrezno razdaljo, da se izognejo nevarnostim in poškodbam.

### 2.3 Uporaba

- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, zaščitno obutev, proti vibracijske rokavice ter ščitnike za ušesa (slika F).
- Med delom poskrbite za varen in stabilen položaj.
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsakršna drugačna uporaba je lahko vzrok za nesreče in jo proizvajalec izrecno prepoveduje.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, zaščitno obutev, antiperforacijske rokavice ter slušalke za ušesa (odst. 3.8).
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Prižgana signalna LED lučka (9) opozarja, da je naprava pod napajanjem.
- Ne odpirajte ročaja (1).
- Stroja ne izpostavljajte dežju. Hranite ga v suhem prostoru.

## 2.4 Vzdrževanje



**Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.**

Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.

Izredno vzdrževanje ali popravilo (npr. demontaža reduktorja ali krmilne elektronike) mora izvesti **vzdrževalec mehanik ali vzdrževalec za elektriko/elektroniko**.

Pred vsakim nastavljanjem ali vzdrževanjem je treba napravo izključiti iz napajanja.

Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot dva metra od naprave.

Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik ali vzdrževalec za elektriko/elektroniko**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.

Vzdrževalne posege, ki niso opisani v teh navodilih, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.

Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zažene šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca ali vzdrževalca za elektriko/elektroniko**, ki se mora prej prepričati, da:

- so dela opravljena v celoti;
- naprava deluje pravilno;
- so varnostni mehanizmi vklopljeni;
- nihče ne opravlja del na napravi.

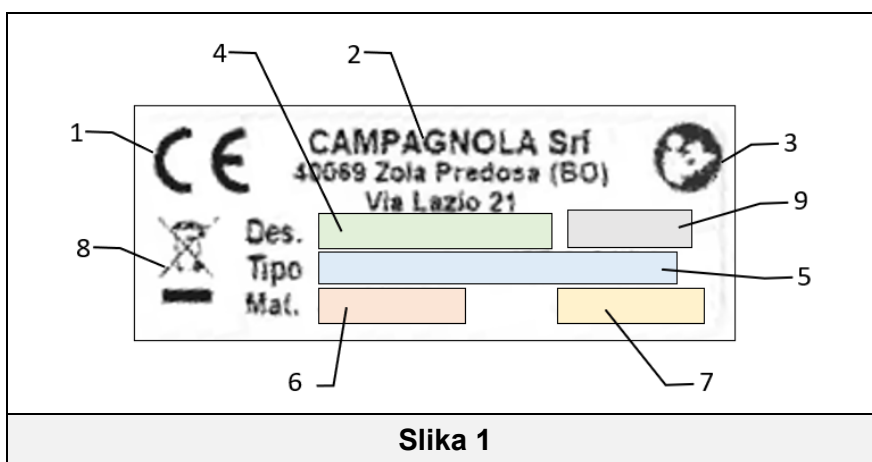
## 3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.1 Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa CE (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES.
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca.
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave.
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave.
- 6) Matična številka.
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave.
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavržiti med gospodinjske odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).





Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.



Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.


V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.



Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

	<p><b>DIREKTIVA 2012/19/EU VELJA LE ZA OPREMO IN/ALI ELEKTRIČNE IN ELEKTRONSKE NAPRAVE (EEO). ZATO VELJA, DA ČE JE NA TABLICI/ETIKETI NARISAN SIMBOL PREČRTANEGA ZABOJA ZA SMETI NA KOLESIH, TA DIREKTIVA NE VELJA ZA PNEVMATIČNE NAPRAVE, KI NISO SESTAVLJENI IZ EEO.</b></p>
---	--

### 3.2 Opis izdelka

Elektromehanske pogonske enote POWER 12 in POWER ECO, ki jih poganja akumulator, so izdelki, namenjeni pogonu stroje za nabiranje plodov. Shema „tabela z izdelki“ (odst. 2.1.1) povzema izbor izdelkov, združljivih s pogonsko enoto.

Pogonska enota skupaj s palico in nastavkom glave tvori generično vrsto končnega stroja, ki je namenjen nabiranju oliv in kavnih zrn.

Pogonsko enoto napaja svinčena baterija 12 V. Zmogljivost akumulatorja (v amperih) določa le trajanje dela. Pogonska enote je sestavljena iz strukture ročaja, motoreduktorja. Na konstrukciji ročaja (1) se nahajata stikalo ON-OFF (7), ki nadzoruje vklop in izklop stroja in rdeča svetlobna LED lučka (9) za preverjanje stanja stroja - ali je stroj prižgan ali ugasnjen.

Na ogrodju je nameščen tudi konektor (4), ki povezuje, s pomočjo napajalnega kabla, pogonsko enoto z akumulatorjem.

Na vrhu ogrodja ročaja (1) se nahaja priključek (3), kamor je treba namestiti podaljševalno palico, ki je lahko fiksna (12) ali teleskopska (11), ki prenaša gibanje na orodje.



Izpostavljamo dejstvo, da so bile naprave projektirane in izdelane izključno za zgoraj navedene namene.

### 3.3 Oprema

- Priročnik za uporabo in vzdrževanje.

### 3.4 Predvidena uporaba

Naprava je bila zasnovana in izdelana za uporabo v skladu z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.



- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.



### 3.5 Sestava enote

Pol.	Poimenovanje	Funkcija	Slika
1	Ročaj	Tam se nahajajo motoreduktor, elektronska kartica in stikala	A
2	Vijak za pritrjevanje palice	Omogočajo blokiranje podaljševalne palice	A
3	Čeljust	Pritrjuje podaljševalno kartico	A
4	Konektor za ohišje	Povezuje pogonsko enoto z napajalnim kablom	A
5	Ploščica	Vsebuje identifikacijske podatke	B
6	Klešče za akumulator	Povezuje napajalni kabel s poli akumulatorja	E
7	Stikalo ON-OFF	Prižge in ugasne stroj	D
8	Vrata prostora za varovalke	Vsebuje zaščitne varovalke	D
9	LED lučka	Pokaže, ali je stroj prižgan ali ugasnjen	D
10	Transmisijska gred podaljška	Prenaša pogon z pogonske enote na mehansko glavo	E
11	Fiksna palica	Podpira napravo	E
12	Teleskopska palica	Podpira napravo	E
13	Konektor za napajalni kabel	Povezuje napajalni kabel s pogonsko enoto	D
14	Napajalni kabel 15 m	Povezuje pogonsko enoto s svinčnim akumulatorjem	E

### 3.6 Tehnični podatki

Tehnični podatki	POWE.0123	POWE.0126
Teža pogonske enote	950 g.	950 g.
Hitrost rotacije motorja	1.250 rpm ± 5 % rpm pri 12 V	1.200 rpm ± 5 % rpm pri 12 V

### 3.7 Zaščitne naprave

- Svetlobna LED lučka ON-OFF (9): opozarja, da stroj deluje.
- Maks. omejitev porabe motorja: varovalka 15 A (8).

### 3.8 Simboli in opozorila

 Splošna opozorila	 Obvezna uporaba zaščitne obleke
 Obvezno branje navodil za uporabo in vzdrževanje	 Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
 Obvezna uporaba zaščitnih sredstev za glavo in sluh	 Obvezna uporaba zaščitne obutve

## 4 NAMESTITEV IN ZAGON

### 4.1 Zagon

- Izvlecite pogonsko enoto (1) in kabel (14) iz pripadajočega vsebnika.
- Namestite pogonsko enoto na palico s prej izbranim orodjem, zaženite transmisijsko gred (10) in zategnite vijake (2) priključka (3).
- Vstavite napajalni kabel (14) v odprtino na ročaju.
- Povežite napajalne kable (14) na konektor (4), upoštevajte moške-ženske spoje in zaščito pred napačno povezavo za pravilno orientacijo PINov konektorjev.
- Vključite napravo tako, da pritisnete stikalo (7) ON-OFF in preverite, da se lučka LED (9) prižge.



V trenutku vklopa pogonske enote bo naprava, ki je nameščena na palico, takoj začela delovati. Bodite pozorni, da napravo postavite tako, da bo stran od oseb ali stvari. Neupoštevanje tega opozorila je lahko nevarno za varnost operaterjev.

## 5 UPORABA NAPRAVE

### 5.1 Zagon stroja

Preden začnete z delom, si nadenite varovalna oblačila, kot je prikazano na sliki in preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi pravilno nameščeni in delujejo.

- Primate stroj tako, da z eno roko držite območje palice blizu ročaja. Z drugo roko prižgite stikalo (7) ON-OFF (pol. ON).
- Naprava je pripravljena za delovanje.



- **Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.**
- **Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe stroja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.**

### 5.2 Izklop stroja

Napravo je treba izklopiti ob koncu delovanja, in sicer tako:

- ugasnite stikalo (7) ON-OFF (pol. OFF);
- Bodite pozorni, da napravo položite tako, da teža ne počiva na glavnikih in/ali da ne pregibate ali ne dovajate napetosti na konektor in napajalni kabel (14);
- Kabla (14) ne stiskajte, nanj ne polagajte bremen ali same naprave.

### 5.3 Težave, vzroki, rešitve



**Vsa vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec ali vzdrževalec električar/elektronik.**

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Naprava ne deluje.	Prazen akumulator.	Napolnite akumulator.
	Varovalka ne dela	Zamenjajte varovalko
Naprava nima dovolj moči.	Prazen akumulator.	Napolnite akumulator.
Začasna zaustavitev naprave med delovanjem.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pregrevanje motorja zaradi pregoste vegetacije.</li><li>• Presežen je bil maks. prag za tok.</li></ul>	Pojdite stran od rastlinja, počakajte avtomatsko deblokiranje in ponovno zaženite.
Naprava se ne zažene.	Napačna montaža palice s pogonsko enoto.	Odstranite palico in preverite pravilno namestitev priključka motorja v spoj s palico.



**Neupoštevanje navodil iz tega dokumenta lahko privede do poškodb ali nesreč.**

## 6 VZDRŽEVANJE

### 6.1 Redno vzdrževanje



- **Predn se lotite kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega, ugasnite stikalo (7) on - off (pol. OFF) in odstranite akumulator (14) z naprave.**
- **Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.**



#### 6.1.1 Splošno

Predn se lotite kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega:

- ugasnite stikalo ON-OFF (pol. OFF).
- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.



### 6.1.2 Čiščenje in počitek naprave

Izvršite naslednje operacije:

- ugasnite stikalo (7) ON-OFF (pol. OFF).
- Izključite napajalni kabel (14) iz baterije in naprave.
- Odstranite pogonsko enoto s podaljševalne palice in odprite ohišja.
- Očistite notranjost ohišja in odstranite nečistoče, ki so tja prišle preko krilca za hlajenje motorja. Ponovno namestite tako, da sledite postopkom v obratnem vrstnem redu, bodite pozorni, da elektronsko kartico, motorne kable, konektorje in povezovalne žice, pravilno namestite in se s tem izognete poškodbam.

### 6.1.3 Zamenjava varovalke

Izvršite naslednje operacije:

- ugasnite stikalo (7) ON-OFF (pol. OFF).
- Izključite napajalni kabel (14) iz baterije in naprave.
- Odvijte navojni pokrovček in zamenjajte varovalko, ki ne dela.
- Ponovno privijte pokrovček.

### 6.1.4 Vzdrževanje glave za obiranje

Vsa navodila za vzdrževanje glave za nabiranje so navedena v temu namenjenem priročniku, odvisno od modela, ki ga imate.

## 6.2 Izredno vzdrževanje



Vsi izredni vzdrževalni posegi (na primer menjava enote motornega reduktorja ali elektronskih kartic) morajo biti opravljeni v pooblaščenih servisnih centrih proizvajalca.



### POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnic za izvajanje popravil izdelkov proizvajalca.

## 6.3 Vzdrževalna tabela

VZDRŽEVANJE	REDNO				IZREDNO
	Po 8 urah delovanja	Po 100 urah delovanja			
					Po 240 urah delovanja ali na koncu vsake delovne sezone/najmanj enkrat letno
Preverite pravilno zategnjenost vijakov.	X				
Preverite, ali so hladilne odprtine čiste.		X			
Preverite brezhibnost kabla in konektorjev.		X			
Periodični servis pri pooblaščenem servisnem centru.					X

## 7 UNIČENJE IN ODLAGANJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov).

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.



Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- a) Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- b) Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

### 7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju



Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



Glede na Direktivo „OEE0“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



# Ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε από καρδιάς που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα ερμηνείας της αγοράς με συγκεκριμένες και δυναμικές απαντήσεις στο σύνολό της, μαζί με την εγγύηση μιας τεράστιας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή έναν από τους παγκόσμιους ηγέτες στο σχεδιασμό, την κατασκευή και την παραγωγή εξοπλισμού κλαδέματος και συγκομιδής.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πωλήσεων και βοήθειας, το οποίο χρησιμοποιεί προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια μεγάλη γκάμα προϊόντων:

- πνευματικά και ηλεκτρομηχανικά ψαλίδια κλαδέματος (μπταριάς) και κλαδευτήρια αλυσίδας για κλάδεμα, επίσης σε προέκταση.
- Πνευματικά ραβδιστικά, κινητήριες και ηλεκτρομηχανικές (μηχανές συγκομιδής) για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων τύπων φρούτων.
- συμπιεστές για εφαρμογή στα τρία σημεία του τρακτέρ και κινητήριους συμπιεστές.

Οι λόγοι για μια επιλογή μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

- εύκολος χειρισμός και πρακτικότητα των προϊόντων.
- ευελιξία στη χρήση.
- ποιότητα δομικών υλικών.
- αξιοπιστία;
- μηχανική σχεδιασμού.

Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της προσφοράς του προϊόντος. Εάν είναι κατεστραμμένο ή δυσανάγνωστο σε οποιοδήποτε μέρος, ένα αντίγραφο πρέπει να ζητηθεί αμέσως από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη για ακατάλληλη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που προκαλούνται ως αποτέλεσμα εργασιών που δεν προβλέπονται στο παρόν εγχειρίδιο ή είναι παράλογες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιήσει τις ανάγκες για τις οποίες έχει σχεδιαστεί ρητά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε παρέμβαση που τροποποιεί τη δομή του μηχανήματος πρέπει να έχει ρητή και αποκλειστική άδεια από το Τεχνικό Γραφείο του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν μετά τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Αυτές οι πρωτότυπες οδηγίες έχουν γραφτεί στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήστε με το τμήμα πωλήσεων του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

<b>1</b>	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b> .....	<b>68</b>
1.1	Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης .....	68
1.2	Σύμβολα και προσόντα των εκχωρημένων χειριστών .....	68
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης .....	68
1.4	Παραλαβή προϊόντος .....	68
1.5	Εγγύηση .....	68
<b>2</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>69</b>
2.1	Προειδοποιήσεις.....	69
2.1.1	Πίνακας συνδυασμών εργαλείων.....	69
2.1.2	Αποτελέσματα των τεστ Νομικής.....	70
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις .....	70
2.2.1	Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.....	71
2.3	Χρήση.....	71
2.4	Συντήρηση.....	72
<b>3</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b> .....	<b>72</b>
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος.....	72
3.2	Περιγραφή του προϊόντος .....	73
3.3	Εξαρτήματα .....	73
3.4	Προβλεπόμενη χρήση .....	73
3.5	Σύνθεση της μονάδας .....	74
3.6	Τεχνικά στοιχεία .....	74
3.7	Διατάξεις ασφαλείας.....	74
3.8	Σύμβολα και προειδοποιήσεις.....	74
<b>4</b>	<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ</b> .....	<b>75</b>
4.1	Εκκίνηση.....	75
<b>5</b>	<b>ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ</b> .....	<b>75</b>
5.1	Χρήση του εργαλείου .....	75
5.2	Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου .....	75
5.3	Προβλήματα, αιτίες, διορθωτικά μέτρα .....	75
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b> .....	<b>76</b>
6.1	Συνήθης συντήρηση.....	76
6.1.1	Γενικά.....	76
6.1.2	Καθαρισμός και εναπόθεση.....	76
6.1.3	Αντικατάσταση της ασφάλειας.....	76
6.1.4	Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής.....	76
6.2	Έκτακτη συντήρηση .....	76
6.3	Πίνακας συντήρησης.....	77
<b>7</b>	<b>ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>77</b>
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών .....	77
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα.....	77

# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης

Για τη διασφάλιση της ασφάλειας του χειριστή και την αποφυγή πιθανών ζημιών, πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε λειτουργία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να διαβάσετε ολόκληρο το Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Σκοπός αυτών των οδηγιών είναι να περιγράψουν τη λειτουργία του προϊόντος και την ασφάλη, οικονομική και συμβατή με τη χρήση του κανονισμό. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει που είναι τοποθετημένο και πρέπει να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί κάθε στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των εκχωρημένων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανής που περιγράφονται στο εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιούνται από προσωπικό που καθορίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε περιγραφόμενη λειτουργία θα συνοδεύεται από το εικονόγραμμα που σχετίζεται με τον χειριστή που θεωρείται καταλληλότερος για τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν. Παρακάτω παρέχουμε τις απαραίτητες πληροφορίες για τον προσδιορισμό των διαφόρων επαγγελματικών προσώπων .



Προσωπικό που έχει ανατεθεί στην εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη ρύθμιση, τη συνήθη συντήρηση, τον καθαρισμό και τη μεταφορά του μηχανήματος.



Προσωπικό με συγκεκριμένες μηχανικές ικανότητες, ικανό να πραγματοποιήσει τις εργασίες εγκατάστασης, εξαιρετικής συντήρησης ή / και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.



### Τεχνικός ηλεκτρολογικής / ηλεκτρονικής συντήρησης

Προσωπικό με συγκεκριμένες ηλεκτρικές / ηλεκτρονικές δεξιότητες ικανό να πραγματοποιεί εργασίες εγκατάστασης, εξαιρετικής συντήρησης ή / και επισκευής και να ενεργοποιεί το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας είναι μερικώς ή πλήρως απενεργοποιημένα. Δεν είναι εξουσιοδοτημένος να πραγματοποιεί μηχανικές επεμβάσεις.

### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



**Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.**



**Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.**

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο προϊόν.

## 1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος, είναι απαραίτητο να επαληθεύσετε ότι:

- δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά .
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε αυτό που παραγγέλθηκε και περιλαμβάνει τυχόν παρεχόμενα ανταλλακτικά (βλέπε "Περιγραφή προϊόντος" - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Τεχνικής Βοήθειας του Κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης (βλέπε "Ταυτότητα προϊόντος" - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

## 1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα Campagnola, <http://www.campagnola.it> ή υποβάλλετε γραπτή αίτηση στον αριθμό 051752551, ή στείλτε e-mail στη διεύθυνση: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



**Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).**

## 2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ







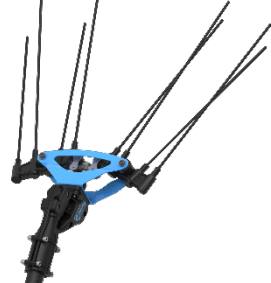
### 2.1 Προειδοποιήσεις

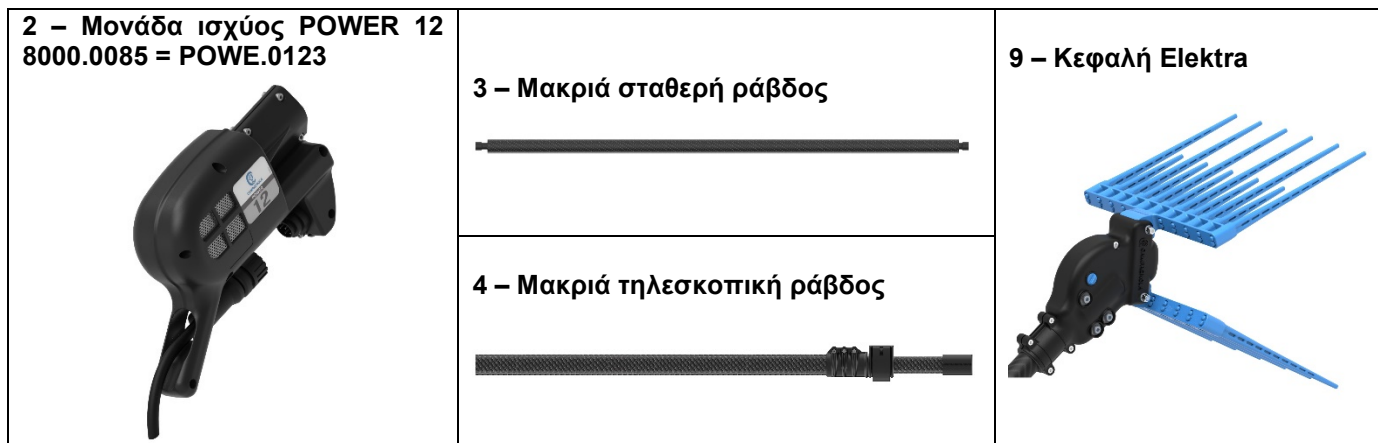


Ο Κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη που απορρέει από τη μη συμμόρφωση με τα ακόλουθα.

Ο εργοδότης ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία για την ασφάλεια και την υγιεινή στο χώρο εργασίας (Οδ. 2003/10 / ΕΚ, Διεύθυνση 2002/44 / ΕΚ καθώς και το Νομοθετικό Διάταγμα αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλου εξοπλισμού ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους, επιτήρηση της υγείας κ.λπ. Η υπερβολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει νευροαγγειακά τραύματα σε όσους πάσχουν από κυκλοφορικές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων που σχετίζονται με υπερβολική έκθεση σε κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο γιατρό. Αυτά τα συμπτώματα μπορεί να είναι μούδιασμα, απώλεια αισθήσεων, τσούξιμο, κνησμός, πόνος, μείωση ή απώλεια δύναμης, αποχρωματισμός του δέρματος ή δομικές αλλαγές στην επιφάνειά του. Αυτά τα συμπτώματα εντοπίζονται κυρίως στα χέρια, τους καρπούς και τα δάχτυλα.

#### 2.1.1 Πίνακας συνδυασμών εργαλείων

Πίνακας προϊόντων		
 1- Μονάδα ισχύος POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126	3 – Μακριά σταθερή ράβδος 	5 – Κεφαλή Alice 
	4 – Μακριά τηλεσκοπική ράβδος 	6 – Κεφαλή Hercules 
		7 – Κεφαλή Holly 
		8 – Κεφαλή Icarus 



## 2.1.2 Αποτελέσματα των τεστ Νομικής

### ΣΤΑΘΜΗ ΗΧΟΥ

1) Τιμές συνεχούς ισοδύναμης ακουστικής πίεσης σταθμισμένης θέσης χειριστή A ( $L_{pA}$ ) και τιμές ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού ( $L_{wA}$ ), μετρημένων σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN ISO 3746:

Συνδυασμοί εργαλείων	Επίπεδο ήχου UNI EN ISO 3746	
	$L_{pA_{eq}}$	$L_{wA}$
1 - 3 - 5	73,2	87
1 - 4 - 5	73,2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70,5	87
1 - 4 - 7	70,5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

2) Η μέση τετραγωνική τιμή της σταθμισμένης συχνότητας ρίζας της επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο σύστημα χειρός-βραχίονα στο οποίο εκτίθεται ο χρήστης μετρείται σύμφωνα με το EN ISO 5349/1-2:

Συνδυασμοί εργαλείων	Επίπεδο κραδασμών $a_{heq}$ EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3,71 $m/s^2$
1 - 4 - 5	3,71 $m/s^2$
1 - 3 - 6	3,15 $m/s^2$
1 - 4 - 6	3,15 $m/s^2$
1 - 3 - 7	8,17 $m/s^2$
1 - 4 - 7	8,17 $m/s^2$
1 - 3 - 8	6,69 $m/s^2$
1 - 4 - 8	6,69 $m/s^2$
2 - 3 - 9	9,36 $m/s^2$
2 - 4 - 9	9,36 $m/s^2$

### ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

3) Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας EMC 2014/30/ΕΚ.

## 2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.





- **Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για μη εντατική χρήση.**
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάτρησης.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του εργαλείου, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια που θα πρέπει να διενεργείται υπό την ευθύνη του εργοδότη.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά, από άτομα με αναπηρία ή που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση και μακριά από ζώα.
- Μην αλλοιώνετε τα συστήματα ασφαλείας.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επιφάνειες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και η ισορροπία δεν είναι σίγουρη (για παράδειγμα σε λόφο ή/και σε υγρό γρασίδι) ή σε χώρο όπου δεν μπορεί να διατηρηθεί η σταθερή ισορροπία (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενώ λειτουργείτε σε σκάλα.
- Κρατήστε τις χτένες και, γενικά, τα όργανα σε κίνηση μακριά από το πρόσωπο.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την μπαταρία (14).
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το ακόλουθο εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.
- Αποφύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες καιρικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλάζι, χιόνι, πάγος.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, απενεργοποιήστε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF) (7).
- Αποθηκεύστε το εργαλείο σε ξηρό μέρος.
- Η εισπνοή νεφελοποιημένου λαδιού ή/και σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό και δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων επισκεφτείτε τον αρμόδιο ιατρό.



**Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.**

### 2.2.1 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Ένας αμυδρά φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Μην εργάζεστε σε συνθήκες ελλιπούς ορατότητας, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικό ή εξωτερικό χώρο, τη νύχτα, στη δύση του ήλιου, την αυγή ή με σκόνη / άμμο στον αέρα που εμποδίζει την καθαρή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων. Για να επαληθεύσετε αν η ορατότητα είναι αποδεκτή βάλτε το προϊόν στα 2 μέτρα με εμφανείς ετικέτες που θα πρέπει να διαβάζονται καθαρά.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε παιδιά, παρατηρητές ή ζώα σε ασφαλή απόσταση πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για να αποφύγετε κίνδυνο ή τραυματισμό.

### 2.3 Χρήση

- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (εικ. F).
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή στάση εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει τον κίνδυνο ατυχημάτων, επομένως απαγορεύεται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν είναι κατεστραμμένο, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά της διάτρησης και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (παρ. 3.8).
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).



- Όταν το LED ένδειξης είναι αναμμένο (9), σημαίνει ότι το εργαλείο τροφοδοτείται.
- Μην ανοίγετε τη χειρολαβή (1).
- Μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.

## 2.4 Συντήρηση



**Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.**

Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.

Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης (πχ αποσυναρμολόγηση του μειωτήρα ή της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου) ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται από **ηλεκτρολόγο μηχανικό ή ηλεκτρονικό τεχνικό συντήρησης**.

Πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή συντήρησης αποσυνδέετε το εργαλείο από την πηγή τροφοδοσίας.

Κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης ή επισκευής, μη εξουσιοδοτημένα άτομα πρέπει να διατηρούν απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.

Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **ηλεκτρολόγο μηχανικό ή ηλεκτρονικό τεχνικό συντήρησης**, ο οποίος θα εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.

Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.

Στο τέλος των εργασιών συντήρησης ή επισκευής, το εργαλείο πρέπει να επανεκκινηθεί μόνο μετά από άδεια τεχνικού **μηχανικής ή ηλεκτρικής / ηλεκτρονικής συντήρησης**, ο οποίος θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι:

- οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί πλήρως.
- ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια?
- τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργά ·
- κανείς δεν εργάζεται στον εξοπλισμό.

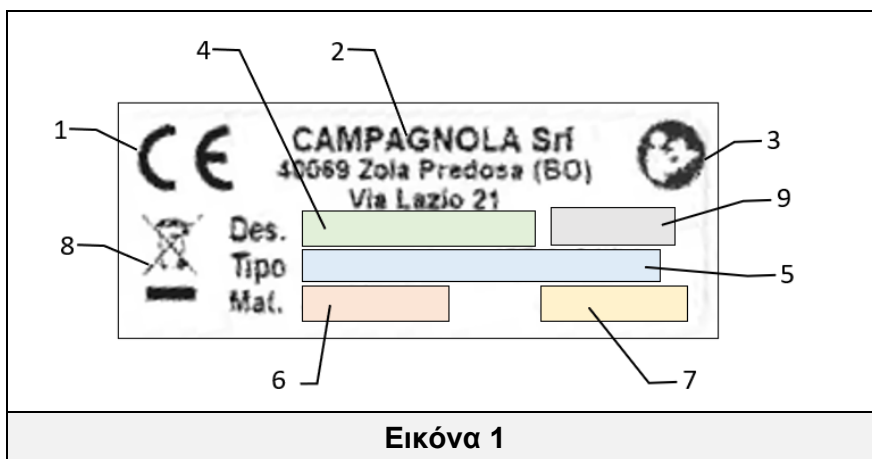
## 3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανή / εργαλείο εφαρμόζεται μια πινακίδα / ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο σειριακός αριθμός και το έτος κατασκευής εμφανίζονται στην πινακίδα CE του κατασκευαστή που είναι προσαρτημένη στο μηχανήμα. Η πινακίδα CE εφαρμόζεται στο μηχανήμα / εργαλείο και εμφανίζει τα ακόλουθα δεδομένα και σύμβολα:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Όνομα εταιρείας και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τη χρήση ή / και τη συντήρηση του εργαλείου πρέπει να διαβάζει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος υλοποίησης - Ορισμός του τύπου / κώδικα υλοποίησης.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την Οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19 / ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα ενδέχεται να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, και ως εκ τούτου δεν πρέπει να απορρίπτονται με οικιακά απορρίμματα, αλλά μέσω ξεχωριστής συλλογής στα κατάλληλα κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για ηλεκτρικά εργαλεία με μπαταρία).



Εικόνα 1



Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.



Η σήμανση CE είναι μοναδική και πιστοποιεί τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες ισχύουσες οδηγίες σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται και αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Σε περίπτωση “συναρμολογημένου” μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.



Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο χρήστης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή / και τις προειδοποιητικές πινακίδες οι οποίες, λόγω φθοράς, είναι δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

	<p><b>ΟΔΗΓΙΑ 2012/19 / ΕΕ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ / Ή Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ (ΗΗΕ).</b>  <b>ΕΠΟΜΕΝΩΣ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ/ΕΤΙΚΕΤΑΣ CE ΥΠΑΡΧΕΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΥ ΠΕΡΙΕΚΤΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ ΣΕ ΡΟΔΕΣ. ΑΥΤΗ Η ΟΔΗΓΙΑ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΑ ΜΕ ΗΗΕ.</b></p>
--	---

### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Οι ηλεκτρομηχανικές μονάδες ισχύος POWER 12 και POWER ECO, που τροφοδοτούνται με μπαταρία, είναι προϊόντα που προορίζονται για την ενεργοποίηση εργαλείων συγκομιδής. Το σχήμα “πίνακας προϊόντων” (παρ. 2.1.1) συνοψίζει τη σειρά των προϊόντων που είναι συμβατά με τη μονάδα ισχύος.

Η μονάδα ισχύος συνδυασμένη με τη ράβδο και την κεφαλή συγκομιδής αποτελεί τη γενική τυπολογία του προϊόντος που προορίζεται για τη συγκομιδή της ελιάς και του καφέ.

Η μονάδα ισχύος τροφοδοτείται από μπαταρία μολύβδου 12 V. Η ικανότητα της μπαταρίας (Ampere) καθορίζει μόνο τη διάρκεια της εργασίας. Η μονάδα ισχύος αποτελείται από το σώμα της χειρολαβής και από τον ηλεκτρομειωτήρα. Στο σώμα της χειρολαβής (1) βρίσκονται ο διακόπτης ON-OFF (7) που ελέγχει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου και ένα κόκκινο φωτεινό led (9) για την επαλήθευση της κατάστασης ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης.

Στο σώμα είναι συναρμολογημένος ένας συνδετήρας (4) που συνδέει, μέσω ενός καλωδίου τροφοδοσίας, τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία.

Στην κεφαλή του σώματος της χειρολαβής (1) υπάρχει ένας σφινκτήρας (3) όπου τοποθετείται η ράβδος επέκτασης, σταθερή (12) ή τηλεσκοπική (11), που μεταδίδει την κίνηση του εργαλείου.



**Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.**

### 3.3 Εξαρτήματα

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.



- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

### 3.5 Σύνθεση της μονάδας

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία	Φωτογραφία
1	Χειρολαβή	Περικλείει τον ηλεκτρομειωτήρα, την ηλεκτρονική πλακέτα και το ηλεκτρολόγιο ελέγχου	A
2	Βίδες στερέωσης ράβδου	Επιτρέπουν την ασφάλιση των ράβδων προέκτασης	A
3	Σφιγκτήρας στερέωσης ράβδου	Στερέωση των ράβδων επέκτασης	A
4	Συνδετήρας περιβλημάτων	Συνδέσει τη μονάδα ισχύος με το καλώδιο τροφοδοσίας.	A
5	Πινακίδα	Αναφέρονται τα στοιχεία αναγνώρισης	B
6	Σφιγκτήρας για μπαταρία	Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με τους πόλους της μπαταρίας	E
7	Διακόπτης ON-OFF	Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το εργαλείο	D
8	Θήκη ασφαλείας τήξης	Περικλείει την ασφάλεια τήξης.	D
9	Led	Δείχνει αν το εργαλείο είναι ενεργοποιημένο ή απενεργοποιημένο	D
10	Άξονας μετάδοσης επέκτασης	Μεταδίδει την κίνηση από τη μονάδα ισχύος στη μηχανική κεφαλή.	E
11	Σταθερή ράβδος	Στηρίζει το εργαλείο.	E
12	Τηλεσκοπική ράβδος	Στηρίζει το εργαλείο.	E
13	Συνδετήρας καλωδίου τροφοδοσίας	Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με τη μονάδα ισχύος	D
14	Ηλεκτρικό καλώδιο 15 m	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία μολύβδου.	E

### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	POWE.0123	POWE.0126
Βάρος μονάδας ισχύος	950 gr.	950 gr.
Ταχύτητα περιστροφής μοτέρ	1.250 σ.α.λ. ± 5% σ.α.λ. στα 12V	1.200 σ.α.λ. ± 5% σ.α.λ. στα 12V

### 3.7 Διατάξεις ασφαλείας

- Αναμμένο led (9) ON-OFF: επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Όριο μέγ. απορρόφησης κινητήρα: Ασφάλεια τήξης 15 A (8).

### 3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
	Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης		Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
	Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής και της ακοής		Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ

### 4.1 Εκκίνηση

- Αφαιρέστε τη μονάδα ισχύος (1) και το καλώδιο (14) από το ειδικό περιέκτη.
- Συναρμολογήστε τη μονάδα ισχύος στη ράβδο με το προεπιλεγμένο εργαλείο, συνδέστε τον άξονα (10) μετάδοσης και σφίξτε τις βίδες (2) του σφινγκτήρα (3).
- Βάλτε το καλώδιο (14) τροφοδοσίας στην υποδοχή της χειρολαβής.
- Συνδέστε το καλώδιο (14) τροφοδοσίας στο συνδετήρα (4) τηρώντας τα ζεύγη αρσενικό-θηλυκό και αξιοποιώντας τον μπροστινό για τον προσανατολισμό των ακίδων των συνδετήρων.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο πατώντας το διακόπτη (7) ON-OFF και βεβαιωθείτε ότι το led (9) ενεργοποιείται.



Κατά τη στιγμή της ενεργοποίησης της μονάδας ισχύος, το εργαλείο που έχει συναρμολογηθεί στη ράβδο αρχίζει να λειτουργεί αμέσως. Φροντίστε να τοποθετείτε το εργαλείο με τρόπο που να είναι μακριά από ανθρώπους ή πράγματα. Η μη τήρηση της προειδοποίησης είναι δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών.

## 5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### 5.1 Χρήση του εργαλείου

Προτού αρχίσετε την εργασία με το εργαλείο, φορέστε το προστατευτικό ρουχισμό που προτείνεται στην εικόνα και ελέγξτε αν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας λειτουργούν κανονικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.

- Πιάστε το εργαλείο με το ένα χέρι στην περιοχή της ράβδου κοντά στη χειρολαβή. Με το άλλο χέρι ενεργοποιήστε τον διακόπτη (7) ON-OFF (θέση ON).
- Το εργαλείο είναι έτοιμο για χρήση.



- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.

### 5.2 Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου

Το εργαλείο πρέπει να απενεργοποιείται στο τέλος της εργασίας, επομένως:

- Απενεργοποιήστε τον διακόπτη (7) ON-OFF (θέση OFF).
- Φροντίστε να εναποθέσετε το εργαλείο έτσι ώστε το βάρος του να μην πέφτει στις χτένες ή/και να διπλώνετε ή να βάζετε σε τάση το συνδετήρα και το καλώδιο (14) τροφοδοσίας.
- Μην συνθλίβετε το καλώδιο (14), τοποθετώντας επάνω βάρη ή το ίδιο το εργαλείο.

### 5.3 Προβλήματα, αιτίες, διορθωτικά μέτρα



ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί.	Μπαταρία αποφορτισμένη.	Επαναφορτίστε τη μπαταρία.
	Η ασφάλεια τήξης δε λειτουργεί.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια.
Το εργαλείο δεν δέχεται τη σωστή ισχύ.	Μπαταρία αποφορτισμένη.	Επαναφορτίστε τη μπαταρία.
Προσωρινή διακοπή λειτουργίας του εργαλείου κατά τη χρήση.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Υπερθέρμανση του μοτέρ λόγω της πυκνής βλάστησης.</li><li>• Υπέρβαση του μέγιστου ορίου ρεύματος.</li></ul>	Απομακρυνθείτε από τη βλάστηση, περιμένετε την αυτόματη απεμπλοκή και επανεκκινήστε.
Το εργαλείο δεν ενεργοποιείται.	Εσφαλμένη τοποθέτηση της ράβδου με τη μονάδα ισχύος.	Αποσυναρμολογήστε τη ράβδο και βεβαιωθείτε για τη σωστή τοποθέτηση της σύνδεσης του κινητήρα στη σύζευξη της ράβδου.



Η μη τήρηση των οδηγιών σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμό.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 Συνήθης συντήρηση



- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συνήθους συντήρησης, απενεργοποιήστε το διακόπτη (7) on-off (θέση OFF) και αποσυνδέστε το καλώδιο (14) από το εργαλείο.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.



#### 6.1.1 Γενικά

Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση:

- Απενεργοποιήστε τον διακόπτη ON-OFF (θέση OFF).
- Φορέστε προστατευτικά γάντια κατά της διάτρησης.

#### 6.1.2 Καθαρισμός και εναπόθεση

Εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Απενεργοποιήστε τον διακόπτη (7) ON-OFF (θέση OFF).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο (14) τροφοδοσίας από τη μπαταρία του εργαλείου.
- Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα ισχύος από τη ράβδο της επέκτασης και ανοίξτε τα περιβλήματα.
- Καθαρίστε μέσα στα περιβλήματα αφαιρώντας τις βρωμιές που έχουν εισχωρήσει στα πτερύγια ψύξης του κινητήρα. Επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία, προσέχοντας να επανατοποθετήσετε σωστά την ηλεκτρονική πλακέτα, τους συνδέσμους και τα καλώδια σύνδεσης για να αποφύγετε ζημιές.

#### 6.1.3 Αντικατάσταση της ασφάλειας

Εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Απενεργοποιήστε τον διακόπτη (7) ON-OFF (θέση OFF).
- Αποσυνδέστε το Καλώδιο (14) τροφοδοσίας από τη μπαταρία του εργαλείου.
- Ξεβιδώστε το βιδωτό καπάκι της θήκης ασφαλειών και αντικαταστήστε την ελαττωματική ασφάλεια.
- Βιδώστε ξανά το καπάκι στη θήκη ασφαλειών.

#### 6.1.4 Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής

Όλες οι οδηγίες για τη συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής υπάρχουν στο ειδικό εγχειρίδιο, ανάλογα με το μοντέλο που έχετε στην κατοχή σας.

### 6.2 Έκτακτη συντήρηση



Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης (για παράδειγμα αντικατάσταση της ομάδας μειωτήρα κινητήρα ή ηλεκτρονικών καρτών) θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.



#### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση των εργασιών επιδιόρθωσης των προϊόντων του κατασκευαστή.

### 6.3 Πίνακας συντήρησης

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	ΤΑΚΤΙΚΗ				ΕΚΤΑΚΤΗ
	Μετά από 8 ώρες εργασίας	Μετά από 100 ώρες εργασίας			
Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.	X				Μετά από 240 ώρες εργασίας ή στο τέλος κάθε εργασίας/περιόδου/τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
Ελέγξτε αν είναι καθαρές οι σχισμές ψύξης.		X			
Επαληθεύστε την ακεραιότητα του καλωδίου και των συνδετήρων.		X			
Κουπόνι ελέγχου που πρέπει να εκτελείται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.					

## 7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

### 7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πετपालιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντος που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.





# Português

Prezado cliente,  
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projeção, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de correia pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projeção.

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento. Caso o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos do produto de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo Departamento Técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando melhorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos semelhantes.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o Departamento Comercial do Fabricante, que está à sua disposição para esclarecimentos.



# SUMÁRIO

<b>1</b>	<b>INTRODUÇÃO</b>	<b>81</b>
1.1	Funções e utilidades do manual de uso e manutenção	81
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	81
1.3	Declaração de conformidade	81
1.4	Receção do produto	81
1.5	Garantia	81
<b>2</b>	<b>ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES</b>	<b>82</b>
2.1	Advertências	82
2.1.1	Tabela Combinação de equipamentos	82
2.1.2	Resultados dos ensaios previstos por lei	83
2.2	Advertências gerais	83
2.2.1	Segurança no local de trabalho	84
2.3	Uso	84
2.4	Manutenção	85
<b>3</b>	<b>ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS</b>	<b>85</b>
3.1	Identificação do produto	85
3.2	Descrição do produto	86
3.3	Documentação técnica fornecida	86
3.4	Uso previsto	86
3.5	Composição da unidade	87
3.6	Dados técnicos	87
3.7	Dispositivos de segurança	87
3.8	Simbologia e advertências	87
<b>4</b>	<b>INSTALAÇÃO E ARRANQUE</b>	<b>88</b>
4.1	Arranque	88
<b>5</b>	<b>USO DO EQUIPAMENTO</b>	<b>88</b>
5.1	Arranque do equipamento	88
5.2	Paragem do equipamento	88
5.3	Problemas, causas e soluções	88
<b>6</b>	<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>89</b>
6.1	Manutenção ordinária	89
6.1.1	Generalidades	89
6.1.2	Limpeza e colocação em repouso	89
6.1.3	Substituição do fusível	89
6.1.4	Manutenção da cabeça de colheita	89
6.2	Manutenção extraordinária	89
6.3	Tabela de manutenção	90
<b>7</b>	<b>DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES</b>	<b>90</b>
7.1	Eliminação dos materiais gastos	90
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais	90

# 1 INTRODUÇÃO

## 1.1 Funções e utilidades do manual de uso e manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a fundo este Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme às normativas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de parada, bem como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Qualquer operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

## 1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



Pessoal com competências mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparações indicadas no presente manual.



### Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências e habilidades elétricas/eletrônicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparo mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

### OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



**Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.**



**Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com as normas em vigor.**

## 1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao Produto.

## 1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica do Fabricante tendo à mão os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

## 1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o website Campagnola na área dedicada no endereço:

<http://www.campagnola.it> ou fazer uma solicitação por escrito ao número de fax 051752551, ou enviar um e-mail para: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



**Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).**

## 2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES







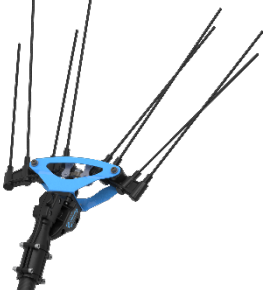
### 2.1 Advertências

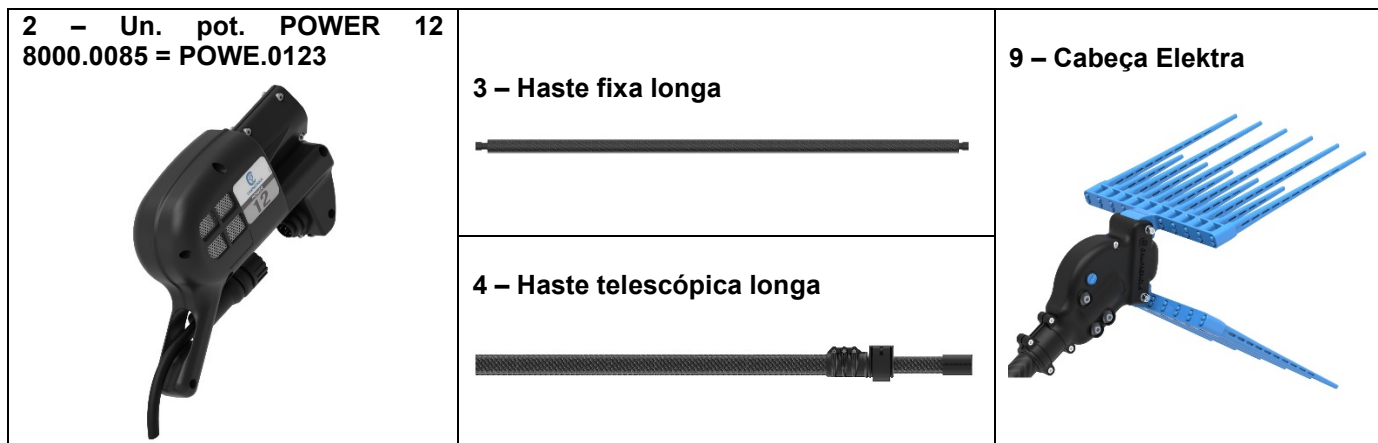


O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos.

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc.. A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: torpor, perda de sensibilidade, pontadas, formigamento, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

#### 2.1.1 Tabela Combinação de equipamentos

Tabela de produtos		
 <p>1- Unidade pot. POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126</p>	<p>3 – Haste fixa longa</p> 	<p>5 – Cabeça Alice</p> 
	<p>4 – Haste telescópica longa</p> 	<p>6- Cabeça Hercules</p> 
		<p>7 – Cabeça Holly</p> 
		<p>8 – Cabeça Icarus</p> 



## 2.1.2 Resultados dos ensaios previstos por lei

### NÍVEL ACÚSTICO

1) Valores de pressão acústica contínua equivalente com ponderação A na estação do operador (LpA) e valor de potência acústica do equipamento (LwA), medidos de acordo com as prescrições da normativa UNI EN ISO 3746:

Combinações equipamento	Nível sonoro UNI EN ISO 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 - 3 - 5	73,2	87
1 - 4 - 5	73,2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70,5	87
1 - 4 - 7	70,5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### NÍVEL DE VIBRAÇÕES

2) Valor médio quadrático ponderado em frequência da aceleração transmitida ao conjunto mão-braço ao qual o utilizador é exposto, medido conforme a EN ISO 5349/1-2:

Combinações equipamento	Nível vibrações a <sub>heq</sub> EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
2 - 3 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>
2 - 4 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>

### NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

3) O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética EMC 2014/30/UE.

## 2.2 Advertências gerais



Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.



- **O produto destina-se exclusivamente a uso não intensivo.**
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pelo Fabricante.
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, em uma posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de emaranhamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com sola antiderrapante e luvas antiperfuração.
- Utilizar protetores auriculares.
- É proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento, nem realizar nele qualquer operação de manutenção ou reparação.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança administrado pelo empregador).
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados pelo empregador.
- Mantenha o equipamento fora do alcance de crianças, pessoas com deficiência ou uso não treinado, e afastado de animais.
- Não adulterar os dispositivos de segurança.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não use o equipamento se estiver em equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregamento (por exemplo, em colinas e ou grama úmida) ou onde não houver possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Manter os pentes e, em geral, os órgãos móveis afastados do rosto
- Antes de qualquer manutenção, desligue a ferramenta, desconecte o cabo de alimentação da bateria (14).
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode causar acidentes.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar o equipamento.
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Não use gasolina, diluentes ou outros produtos agressivos para limpar o equipamento.
- Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo.
- Quando o aparelho não for utilizado, desligar o interruptor ON-OFF (posição OFF) (7).
- Conservar a unidade em um local seco.
- A inalação de óleo nebulizado e/ou pós de madeira pode provocar fenómenos de irritação e intoxicação do sistema respiratório. Dirigir-se a um médico especializado na presença de sintomas persistentes.



**Ler atentamente as seguintes instruções. A inobservância pode causar choque elétrico, incêndios ou danos graves.**

### **2.2.1 Segurança no local de trabalho**

- Utilizar o equipamento só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes. Não operar em condições de iluminação escassa, como no escuro em ambientes fechados ou ao ar livre, à noite, ao pôr do sol, ao amanhecer ou com poeira/areia no ar que impeça uma visibilidade clara inferior a 2 metros. Para verificar se a visibilidade é aceitável, coloque o produto a 2 metros com etiquetas visíveis, que devem ser lidas com clareza.
- Não utilizar equipamento em um ambiente explosivo, inflamável ou húmido.
- Manter as crianças, os observadores ou os animais à devida distância antes de acionar equipamento de modo a evitar perigos ou lesões.

### **2.3 Uso**

- Utilizar óculos de proteção ou uma viseira, calçados de segurança, luvas anti-vibração e protetores auriculares (fig. F).
- Adotar uma posição de trabalho estável e segura.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso que possa causar acidentes é expressamente proibido pelo Fabricante.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Utilizar óculos de proteção ou uma viseira, calçados de segurança, luvas antiperfuração e protetores auriculares (fig. A). 3.8).

- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- O indicador luminoso LED aceso (9) sinaliza que a ferramenta está alimentado.
- Não abrir a empunhadura (1).
- Manter o equipamento ao abrigo da chuva. Conservá-lo em um local seco.

## 2.4 Manutenção



### Utilizar calçado de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou regulação mecânica no equipamento.

As intervenções de reparação ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por **operadores** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários conforme definido pelo empregador.

As operações extraordinárias de manutenção (por exemplo, desmontagem do redutor ou da eletrônica de controlo) ou reparos devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica ou elétrica/eletrônica**.

Antes de efetuar qualquer operação de ajuste ou manutenção, desconecte a alimentação.

Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 2 metros do equipamento.

A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança (se houver) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica ou elétrica/eletrônica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.

Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados do Fabricante.

No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica ou elétrica/eletrônica**, que deverá certificar-se de que:

- os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
- o equipamento funcione perfeitamente;
- os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
- não hajam pessoas a operar no equipamento.

## 3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### 3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE.
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor.
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento
- 6) Número de série
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria).

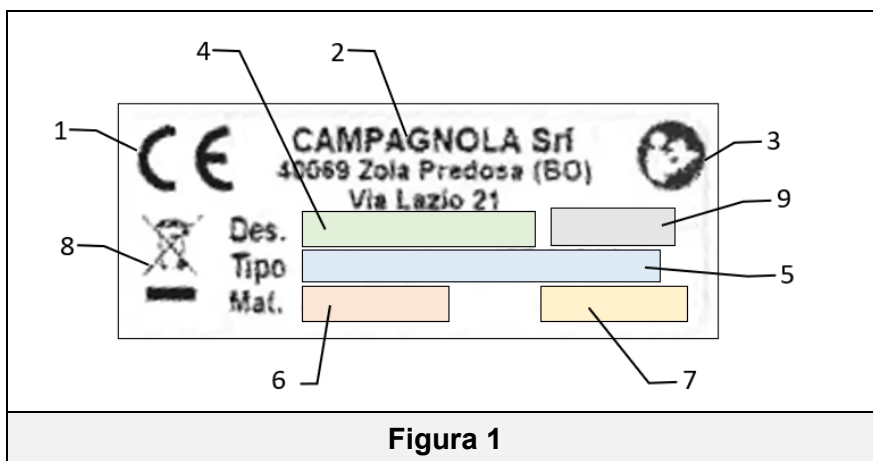


Figura 1



Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.



A marcação " CE " é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual. No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).



O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE. O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis. É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição.



**A DIRETIVA 2012/19 / UE APLICA-SE APENAS A EQUIPAMENTOS E / OU EQUIPAMENTOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS (EEE). ASSIM, MESMO SE NA PLACA / ETIQUETA CE FOR MOSTRADO SÍMBOLO DO RECIPIENTE DE RESÍDUOS NAS RODAS, ESTA DIRETIVA NÃO É APLICÁVEL. PARA PRODUTOS DO TIPO PNEUMÁTICO NÃO EQUIPADOS COM EEE.**

### 3.2 Descrição do produto

As unidades eletromecânicas POWER 12 e POWER ECO, alimentadas por bateria, são produtos destinados à operação de ferramentas de colheita. O esquema "tabela de produtos" (par. 2.1.1) resume a gama de produtos compatíveis com a unidade de potência.

A unidade de potência acoplada à haste e à cabeça de colheita constitui o tipo genérico de equipamento completo que é destinado para a colheita de azeitonas e café.

A unidade de potência é alimentada por uma bateria de chumbo 12V. A capacidade da bateria (Ampere) determina apenas a duração do trabalho. A unidade de potência é constituída pelo corpo da empunhadura, pelo motorreductor. No corpo da empunhadura (1) estão colocados o interruptor ON-OFF (7) que comanda o acendimento e o desligamento do aparelho, e um led (9) luminoso vermelho para a verificação do estado de aceso ou desligado.

No corpo está montado um conector (4) que liga, através de um cabo de alimentação, a unidade de potência com a bateria.

Na extremidade do corpo da empunhadura (1) está presente um terminal (3) sobre o qual montar a haste de extensão, fixa (12) ou telescópica (11) que dá movimento à ferramenta.



**Salienta-se que o equipamento foi projetado e fabricado exclusivamente para os fins descritos acima.**

### 3.3 Documentação técnica fornecida

- Manual de uso e manutenção.

### 3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para a utilização nos modos e com as limitações previamente descritas.



- Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.



### 3.5 Composição da unidade

Pos.	Denominação	Função	Foto
1	Pega	Aloja o motorreductor, a placa eletrónica e os interruptores	A
2	Parafusos de fixação da haste	Eles permitem o travamento das hastes de extensão	A
3	Terminal de fixação da haste	Fixa a haste de extensão	A
4	Conector de invólucros	Liga a unidade de potência com o cabo de alimentação	A
5	Placa	Contém os dados identificativos	B
6	Pinça para bateria	Liga o cabo de alimentação com os polos da bateria	E
7	Interruptor ON-OFF	Acende e desliga o equipamento	D
8	Porta-fusível	Contém o fusível de proteção	D
9	Led	Indica se o equipamento está ligado ou desligado	D
10	Eixo de transmissão da extensão	Transmite o movimento da Unidade de Potência à cabeça mecânica	E
11	Haste fixa	Suporte equipamento	E
12	Haste telescópica	Suporte equipamento	E
13	Conector do cabo de alimentação	Liga o cabo de alimentação à unidade de potência	D
14	Cabo de alimentação 15 m	Liga a Unidade de Potência à bateria de Chumbo	E







### 3.6 Dados técnicos

Dados técnicos	POWE.0123	POWE.0126
Peso un. pot.	950 gr.	950 gr.
Velocidade de rotação do motor	1.250 rpm $\pm$ 5% rpm a 12V	1.200 rpm $\pm$ 5% rpm a 12V

### 3.7 Dispositivos de segurança

- Led (9) luminoso ON-OFF: sinaliza que o equipamento está em funcionamento.
- Limite máx. de consumo do motor: 15 A fusível (8).

### 3.8 Simbologia e advertências

	Advertências gerais		Obrigaçãõ de utilizar vestuário idóneo
	Obrigaçãõ de leitura do Manual de Uso e Manutençãõ		Obrigaçãõ de proteger as mãõs
	Obrigaçãõ de proteger a cabeça		Obrigaçãõ de proteger os pés



## 4 INSTALAÇÃO E ARRANQUE

### 4.1 Arranque

- Extrair a unidade de potência (1) e o cabo (14) do contentor específico.
- Montar a unidade de potência na haste com o equipamento escolhido, inserir o eixo (10) de transmissão e apertar os parafusos (2) do terminal (3).
- Inserir o cabo (14) de alimentação na abertura da empunhadura.
- Ligar o cabo (14) de alimentação ao conector (4) respeitando os acoplamentos macho-fêmea e usando o dispositivo contra erro para orientar os PINOS dos conectores.
- Ligar o equipamento pressionando o interruptor (7) ON-OFF e certificar-se que o led (9) se acende.



No momento do acendimento da unidade de potência, o equipamento montado na haste começa a funcionar imediatamente. Prestar atenção para posicionar o equipamento de modo que esteja afastado de pessoas ou objetos. Não respeitar esta advertência pode ser potencialmente perigoso para a segurança dos operadores.

## 5 USO DO EQUIPAMENTO

### 5.1 Arranque do equipamento

Operar o equipamento apenas se estiver utilizando o vestuário de proteção exigido, conforme mostrado na figura; antes de proceder, verificar se os sistemas de segurança e proteção estão corretamente montados e funcionam eficazmente.

- Manusear o equipamento pegando-o com uma mão na zona da haste junto à empunhadura. Com a outra mão acender o interruptor (7) ON-OFF (pos. ON).
- O equipamento está pronto para ser utilizado.



- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.

### 5.2 Paragem do equipamento

O equipamento tem de ser desligado ao término do turno de trabalho, por isso:

- desligar o interruptor (7) ON-OFF (pos. OFF);
- ter o cuidado de apoiar o aparelho evitando aumentar o peso do mesmo sobre os pentes e/ou de dobrar ou meter em tensão o conector e o cabo (14) de alimentação;
- evitar esmagar o cabo (14) apoiando-se sobre os pesos ou o próprio aparelho.

### 5.3 Problemas, causas e soluções



Todas as intervenções de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica ou elétrica/eletrónica.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona.	Bateria descarregada.	Recarregar a bateria.
	Fusível não funciona	Substitua o fusível
O aparelho não produz uma força suficiente.	Bateria descarregada.	Recarregar a bateria.
Paragem momentânea do aparelho durante o uso.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sobreaquecimento do motor devido a vegetação densa.</li><li>• Superação do limiar máximo de corrente</li></ul>	Afastar-se da vegetação, esperar o desbloqueio automático e reinicializar.
O equipamento não se aciona.	Montagem errada da haste com a unidade de potência.	Desmontar a haste e verificar a correta inserção da conexão do motor na fixação da haste.



A inobservância das instruções contidas no manual pode causar danos ou acidentes.

## 6 MANUTENÇÃO

### 6.1 Manutenção ordinária



- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ordinária, desligar o interruptor (7) ON-OFF (pos. OFF) e desligar o cabo (14) do aparelho.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.



#### 6.1.1 Generalidades

Antes de qualquer manutenção ordinária:

- Desligar o interruptor ON-OFF (pos. OFF).
- Utilizar luvas de proteção antiperfuração.

#### 6.1.2 Limpeza e colocação em repouso

Efetuar as seguintes operações:

- Desligar o interruptor (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Desligar o cabo de alimentação (14) da bateria e do aparelho.
- Desmontar a unidade de potência da haste de extensão e abrir os invólucros.
- Limpar o interior dos invólucros eliminando as impurezas entradas pelas aberturas de refrigeração do motor. Voltar a montar realizando as operações pela ordem inversa tendo o cuidado de reposicionar corretamente as placa eletrônica, os conectores e os fios de conexão para evitar danos.

#### 6.1.3 Substituição do fusível

Efetuar as seguintes operações:

- Desligar o interruptor (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Desligar o cabo de alimentação (14) da bateria e do equipamento.
- Desaparafuse a tampa de rosca do porta-fusível e substitua o fusível com defeito.
- Rosqueie a tampa do porta-fusível novamente.

#### 6.1.4 Manutenção da cabeça de colheita

Todas as instruções para a manutenção do cabeçote de corte são fornecidas no manual dedicado de acordo com o modelo utilizado.

### 6.2 Manutenção extraordinária



Qualquer operação de manutenção extraordinária (por exemplo, substituição do grupo motorredutor ou placas eletrônicas) deve ser realizada por um Centro de Assistência Autorizado pelo Fabricante.



**OFICINA AUTORIZADA**

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação dos produtos do Fabricante.

### 6.3 Tabela de manutenção

MANUTENÇÃO	ORDINÁRIA				EXTRAORDINÁRIA
	Depois de 8 horas de trabalho	Depois de 100 horas de trabalho			
Verificar o correto aperto dos parafusos.	X				
Verifique a limpeza das ranhuras de resfriamento.		X			
Verificar a integridade do cabo e dos conectores		X			
Cupão de revisão a ser solicitado junto a um Centro de Assistência Autorizado					X

## 7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação e em seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a graxa de lubrificação das partes mecânicas).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.



Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação/manutenção.



Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

### 7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico.

Cada País/Município é obrigado a fornecer à sua região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos:

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



# Türkçe

Değerli Müşterimiz,  
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (akülü) ve pnömatik zincirli budama testeresi ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (akülü) ve motorlu pnömatik silkeleme makinaları;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İş bu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

# İÇİNDEKİLER

<b>1</b>	<b>GİRİŞ</b> .....	<b>94</b>
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı .....	94
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları .....	94
1.3	Uygunluk beyanı .....	94
1.4	Ürünün teslim alınması .....	94
1.5	Garanti.....	94
<b>2</b>	<b>İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR</b> .....	<b>95</b>
2.1	Uyarılar.....	95
2.1.1	Aletler kombinasyon tablosu.....	95
2.1.2	Yasal testlerin sonuçları.....	96
2.2	Genel uyarılar.....	96
2.2.1	Çalışma yerinde güvenlik.....	97
2.3	Kullanım .....	97
2.4	Bakım .....	98
<b>3</b>	<b>TEKNİK ÖZELLİKLER</b> .....	<b>98</b>
3.1	Ürünün tanımlaması.....	98
3.2	Ürünün tanımı.....	99
3.3	Tedarik ile verilen parçalar .....	99
3.4	Öngörülen kullanım .....	99
3.5	Ünitenin yapısı.....	100
3.6	Teknik veriler .....	100
3.7	Güvenlik cihazları .....	100
3.8	Semboller ve uyarılar .....	100
<b>4</b>	<b>KURULUM VE ÇALIŞTIRMA</b> .....	<b>100</b>
4.1	Çalıştırma .....	100
<b>5</b>	<b>ALETİN KULLANIMI</b> .....	<b>101</b>
5.1	Aletin çalıştırılması .....	101
5.2	Aletin durdurulması .....	101
5.3	Sorunlar, sebepleri, çözümleri.....	101
<b>6</b>	<b>BAKIM</b> .....	<b>101</b>
6.1	Rutin bakım .....	101
6.1.1	Genel açıklamalar .....	101
6.1.2	Temizlik ve kaldırma .....	102
6.1.3	Sigortanın değişimi .....	102
6.1.4	Toplama kafası bakımı .....	102
6.2	Özel bakım .....	102
6.3	Bakım tablosu.....	102
<b>7</b>	<b>PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ</b> .....	<b>103</b>
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi .....	103
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar.....	103

# 1 GİRİŞ

## 1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

## 1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



### Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

### YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



**Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı.**



**Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.**

## 1.3 Uygunluk beyanı

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilgili uygunluk beyannamesi Ürüne eklenmiştir.

## 1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

## 1.5 Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın:

<http://www.campagnola.it>; veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin, veya e-mail gönderin: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



**Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilirilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.**

## 2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR







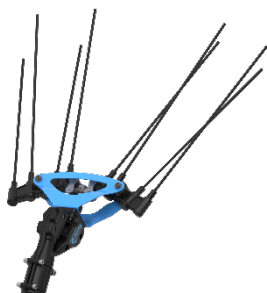
### 2.1 Uyarılar



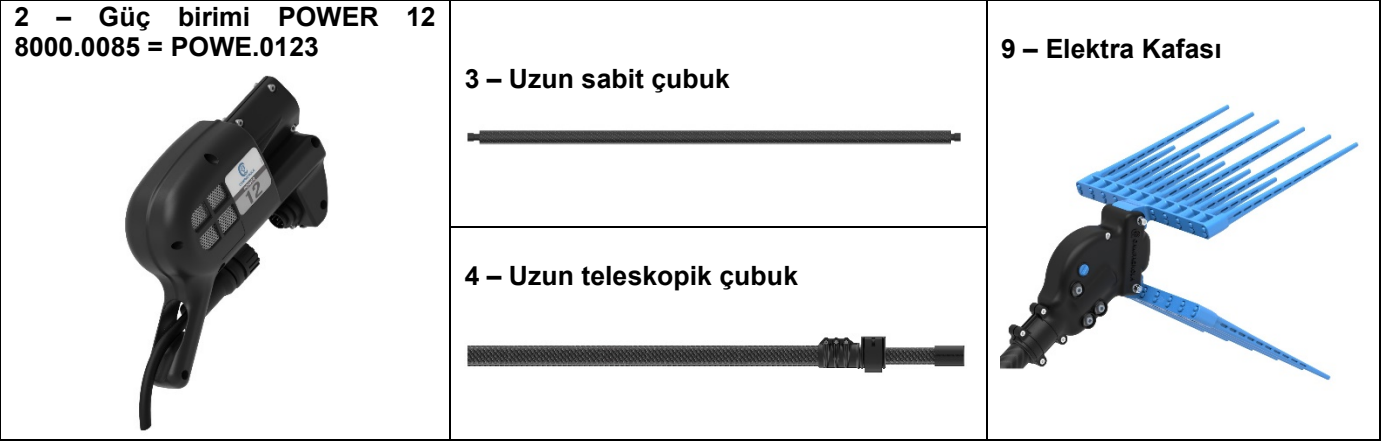
Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel koruma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler... Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

#### 2.1.1 Aletler kombinasyon tablosu

Ürünler tablosu		
 <p>1- Güç birimi POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126</p>	<p>3 - Uzun sabit çubuk</p> 	<p>5 - Alice Kafası</p> 
	<p>4 - Uzun teleskopik çubuk</p> 	<p>6 - Hercules Kafası</p> 
		<p>7 - Holly Kafası</p> 
		<p>8 - Icarus Kafası</p> 





## 2.1.2 Yasal testlerin sonuçları

### SES SEVİYESİ

1) UNI EN ISO 3746 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve aletin ses gücü değeri (LwA):

Aletler kombinasyonu	Ses seviyesi UNI EN ISO 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 - 3 - 5	73,2	87
1 - 4 - 5	73,2	87
1 - 3 - 6	72	86
1 - 4 - 6	72	86
1 - 3 - 7	70,5	87
1 - 4 - 7	70,5	87
1 - 3 - 8	75	92
1 - 4 - 8	75	92
2 - 3 - 9	77	93
2 - 4 - 9	77	93

### TİTRESİM SEVİYESİ

2) EN ISO 5349/1-2 standardına göre ölçülmüş kullanıcının maruz kaldığı el-kol sistemine iletilen ivme frekansında ortalama ağırlıklı kare değer:

Aletler kombinasyonu	Titreşim seviyesi a <sub>heq</sub> EN ISO 5349/1-2
1 - 3 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 5	3,71 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 6	3,15 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 7	8,17 m/s <sup>2</sup>
1 - 3 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
1 - 4 - 8	6,69 m/s <sup>2</sup>
2 - 3 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>
2 - 4 - 9	9,36 m/s <sup>2</sup>

### ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

3) Cihaz EMC 2014/30/AB elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

## 2.2 Genel uyarılar



Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.



- **Ürün sadece profesyonel yoğun olmayan bir kullanım amaçlıdır.**
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanın.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçının. Kaymayı önleyici ayakkabılar ve delinmez eldivenler kullanın.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya işveren tarafından yetkili kişilerce eğitilmiş kişilere emanet edin veya ödünç verin.
- Aleti çocuklardan, engelli kişilerden veya kullanımı konusunda eğitilmemiş kişilerden ve hayvanlardan uzak tutun.
- Emniyet donanımlarını kurcalamayın.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Aleti kayma tehlikesi olan yüzeylerde (örneğin tepe ve/veya nemli çimlerde) veya sabit bir dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örneğin dik yokuşlarda) güvencesiz bir denge içindeyken kullanmayın.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Taraklar ve genel olarak hareketli organları yüzünüzden uzak tutun.
- Herhangi bir bakım işleminden önce aleti kapatın, aküden (14) besleme kablosunu çıkartın.
- Her türlü rutin bakım işlemini gerçekleştirmeden önce iş bu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve cihazın her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayın.
- Aletin temizliği için benzin, çözücü veya aşındırıcı diğer ürünler kullanmayın.
- Sis, yoğun yağış, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.
- Alet kullanılmadığında, on-off düğmesini kapatın (konum off) (7).
- aleti kuru bir yerde saklayın.
- Yağ buharı ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edici ve zehirleyici durumların oluşmasına neden olabilir. Uzun süreli rahatsızlıklar halinde, uzman bir doktora başvurunuz.



**Aşağıdaki talimatları dikkatli şekilde okuyun. Riayet edilmemesi elektrik şokuna, yangına veya ciddi hasarlara neden olabilir.**

### 2.2.1 Çalışma yerinde güvenlik

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda aleti kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. 2 metreden daha az net bir görüşü engelleyen havada toz/kum ile veya gece, gün batımında, şafakta, kapalı ve açık ortamlarda karanlıkta gibi yetersiz aydınlatma koşullarında işlem yapmayın. Görüşün kabul edilir olup olmadığını doğrulamak için ürünü açık şekilde okunması gereken görünür etiketler ile 2 metreye yerleştirin.
- Patlayıcı, yanıcı veya nemli bir ortamda aleti kullanmayın.
- Tehlikeleri veya yaralanmaları önleyecek şekilde aleti çalıştırmadan önce çocukları, izleyenleri veya hayvanları güvenli mesafede tutun.

### 2.3 Kullanım

- Koruyucu gözlükler veya bir vizör, iş ayakkabıları, titreşim önleme eldivenleri ve ses geçirmez kulaklıklar kullanın (şek. F).
- Dengeli ve güvenli bir çalışma duruşu alın.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Her türlü diğer kullanım kaza nedeni olabilir ve açık şekilde üretici tarafından yasaklanmıştır.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Koruyucu gözlükler veya bir vizör, iş ayakkabıları, delinme önleyici eldivenleri ve ses geçirmez kulaklıklar kullanın (par. 3.8).
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Açık LED ışıklı indikatör (9) alete güç verildiğini belirtir.
- Kabzayı (1) açmayın.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.

## 2.4 Bakım



**Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanın.**

Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.

Özel bakım (örn. redüktörün veya kontrol elektronik cihazının sökülmesi) veya onarım işlemleri bir **mekanik veya elektrik/elektronik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.

Her türlü ayar veya bakım işleminden önce aletin beslemeden bağlantısını kesin.

Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar. Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik veya elektrik/elektronik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.

İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.

Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik veya elektrik/elektronik bakım** teknisyeninin izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:

- işlemlerin tamamlandığından;
- aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
- emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
- hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

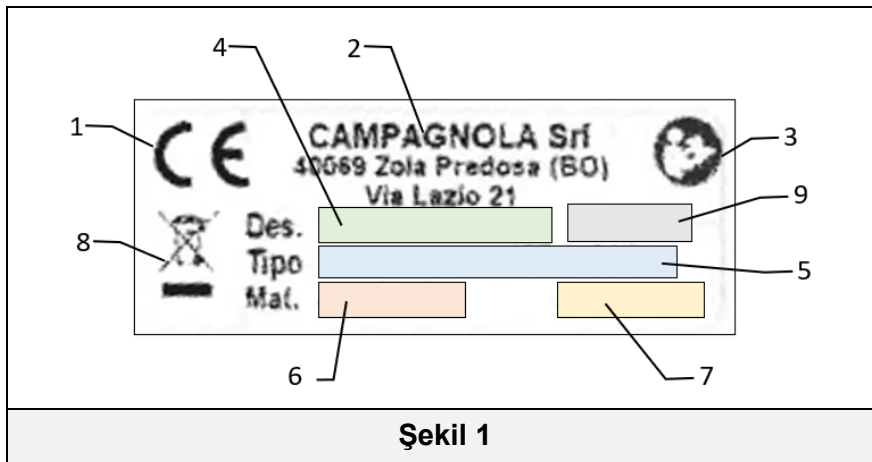
## 3 TEKNİK ÖZELLİKLER

### 3.1 Ürünün tanımlaması

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti.
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi.
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı.
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu.
- 6) Seri numarası.
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl.
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için).



Şekil 1



Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.



CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder.


“Bileşik” makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.



CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

	<p><b>2012/19/UE DİREKTİFİ YALNIZCA ELEKTRİK VE ELEKTRONİK ALETLER VE/VEYA TEÇHİZATLARI (EEE) İÇİN GEÇERLİDİR.</b> <b>BU NEDENLE CE PLAKA/ETİKET ÜZERİNDE ÜZERİ ÇİZGİLİ TEKERLİ ÇÖP KUTULARININ SEMBOLÜ VARSA BİLE, BU YÖNETMELİK EEE OLMAYAN PNÖMATİK TÜRDE ÜRÜNLER İÇİN GEÇERLİ DEĞİLDİR.</b></p>
---	---

### 3.2 Ürünün tanımı

Batarya ile beslenen POWER 12 ve POWER ECO elektromekanik güç birimleri, toplama için aletlerin işletilmesine yönelik bir ürünlerdir. “Ürünler tablosu” şeması (par. 2.1.1) güç birimi ile uyumlu ürünler yelpazesini özetler.

Çubuk ve toplama kafasına eşleştirilen güç birimi zeytin ve kahve toplamaya yönelik tam teçhizat genel tipini oluşturur. Güç birimi 12V kurşun batarya ile çalışır. Bataryanın kapasitesi (Amper) yalnız çalışma süresini belirler. Güç birimi kabza gövdesi, dişli motordan oluşur. Kabza gövdesinde (1) aletin çalıştırılması ve kapatılmasına kumanda eden ON-OFF (7) düğmesi ve açık ya da kapalı durumunu kontrol etmek için kırmızı bir led ışık (9) yerleştirilmiştir.

Gövdeye bir elektrik kablosu ile güç birimini batarya ile birleştiren bir konektör (4) monte edilmiştir.

Kabza gövdesi başında (1) sabit (12) ya da teleskopik(11) uzatma çubuğunun monte edileceği, hareketi alete nakleden bir kenet (3) bulunur.



**Aletin yalnız yukarıda bahsedilen amaçlar için tasarlanıp üretilmiş olduğu unsurunun altı çizilir.**

### 3.3 Tedarik ile verilen parçalar

- Kullanım ve bakım kılavuzu.

### 3.4 Öngörülen kullanım

Alet, önceden tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile kullanım için tasarlanmış ve imal edilmiştir.



- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı taktirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

### 3.5 Ünitenin yapısı

Poz.	Tanımı	İşlevi	Resim
1	Kabza	Dişli motor, elektronik kart ve anahtarlar barındırır	A
2	Çubuk sabitleme vidaları	Uzatma çubuklarının kilitlemesini sağlarlar	A
3	Çubuk sabitleme kenedi	Uzatma çubuklarını sabitler	A
4	Muhafaza konektörü	Güç birimini enerji kablosu ile birleştirir	A
5	Plaka	Tanıtıcı verileri taşır	B
6	Batarya için pens	Enerji kablosunu batarya kutuplarına bağlar	E
7	ON-OFF düğmesi	Aleti çalıştırır ve kapatır	D
8	Sigorta tutucu	Koruma sigortası içerir	D
9	Led	Aletin açık ya da kapalı olduğunu bildirir	D
10	Uzatma transmisyon mili	Hareketi Güç biriminden mekanik kafaya naklede	E
11	Sabit çubuk	Aleti destekler	E
12	Teleskopik çubuk	Aleti destekler	E
13	Besleme kablosu konektörü	Güç birimini güç kablosu ile birleştirir	D
14	Güç besleme kablosu 15 m	Kurşun batarya ile güç ünitesini birleştirir	E

### 3.6 Teknik veriler

Teknik veriler	POWE.0123	POWE.0126
Güç birim ağırlığı	950 gr.	950 gr.
Motor dönüş hızı	12'de 1.250 rpm $\pm$ 5% rpm	12'de 1.200 rpm $\pm$ 5% rpm

### 3.7 Güvenlik cihazları

- Yanan led (9) ışık ON-OFF: aletin çalıştığını bildirir.
- Motor emilim max limit: 15 A sigorta (8).

### 3.8 Semboller ve uyarılar

 Genel uyarılar	 Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
 Kullanım ve Bakım Kılavuzunu okumak zorunludur	 Elleri korumak zorunludur
 Baret ve işleme koruma cihazı takmak zorunludur	 Koruyucu ayakkabı giymek zorunludur

## 4 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

### 4.1 Çalıştırma

- Güç birimi (1) ve kabloyu (14) özel kabından çıkarın.
- Güç birimini seçilen alet ile çubuğa monte edin, transmisyon milini (10) bağlayın ve kenet (3) vidalarını (2) sıkın.
- Güç kablosunu (14) kabza iliğine geçirin.
- Güç kablosunu (14) konektöre (4) erkek-dişi eşleşmelerine dikkat ederek ve konektörleri yönlendirmek için hata önleyiciden faydalanarak bağlayın.
- Aleti düğmeye (7) ON-OFF basarak çalıştırın ve led ışığın (9) yandığını kontrol edin.



Güç biriminin çalışması anında, çubuk üzerine monte edilmiş alet derhal çalışmaya başlar. Aleti kişi ve nesnelere uzak olacak şekilde yerleştirmeye dikkat edin. Uyarıya uyulmaması operatörlerin sağlıklarını açısından potansiyel bir tehlikedir.

## 5 ALETİN KULLANIMI

### 5.1 Aletin çalıştırılması

Alet ile çalışmaya başlamadan önce, şeklinde gösterildiği gibi koruyucu kıyafetleri giyiniz ve bütün koruma ve güvenlik sistemlerinin işler durumda ve doğru monte edilmiş olduklarını kontrol ediniz.

- Aleti bir eliniz ile kabzaya yakın çubuk bölgesinden yakalayarak kavrayın. Diğer eliniz ile düğmeyi açın (7) ON-OFF (poz. ON).
- Alet kullanıma hazırdır.



- **Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.**
- **Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve akü tüketim ekonomisine olanak vermez.**

### 5.2 Aletin durdurulması

Alet çalışma seansı sonunda kapatılmalıdır, bu nedenle:

- ON/OFF şalterini (7) kapatın (OFF pozisyonu);
- aleti bunun ağırlığını taramalar üzerine vermeyi ve/veya konektör ve güç kablosunun (14) germek ya da katlamayı önleyerek yaslayın;
- kabloyu (14) üzerine ağırlık veya aleti yaslayarak ezmekten kaçınınız.

### 5.3 Sorunlar, sebepleri, çözümleri



**Bütün özel bakım işlemleri mekanik elektrik/elektronik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.**

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Alet çalışmıyor.	Aküler boşalmış.	Aküyü şarj edin.
	Sigorta çalışmıyor	Sigortayı değiştirin
Aletin kuvveti yetersiz.	Aküler boşalmış.	Aküyü şarj edin.
Kullanım sırasında aletin anlık durması.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sık bitki örtüsü nedeniyle motorun aşırı ısınması.</li><li>• Max. akım eşiğinin aşılması.</li></ul>	Bitki örtüsünde uzaklaşın, otomatik açılmayı bekleyin ve yeniden çalıştırın.
Alet harekete geçmiyor.	Çubuğun güç birimi ile hatalı montajı.	Çubuğu sökün ve motor ek yerinin çubuk bağlama yerine doğru takıldığını kontrol edin.



**İş bu kılavuzda bulunan talimatlara uyulmaması hasar veya kaza nedeni olabilir.**

## 6 BAKIM

### 6.1 Rutin bakım



- **Herhangi bir rutin bakım işlemi gerçekleştirmeden önce on-off anahtarını (7) (OFF poz.) kapatın ve aletten kabloyu (14) çıkartın.**
- **İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.**



#### 6.1.1 Genel açıklamalar

Her türlü olağan bakım işleminden önce:

- ON-OFF anahtarını kapatın (poz. OFF).
- Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenleri takınız.

### 6.1.2 Temizlik ve kaldırma

Aşağıdaki operasyonları yapın:

- ON/OFF anahtarını (7) kapatın (poz. OFF).
- Elektrik kablosunu (14) bataryadan ve aletten çıkarın.
- Güç birimini uzatma çubuğundan sökün ve muhafazaları açın.
- Muhafazaların içini motor soğutma kanatlarından giren pislikleri alarak temizleyin. İşlemleri tersine yaparak ve elektronik kartı, hasarları önlemek için bağlantı konektörleri ve kablolarını doğru şekilde yerleştirmeye özen göstererek yeniden monte edin.

### 6.1.3 Sigortanın değişimi

Aşağıdaki operasyonları yapın:

- ON/OFF anahtarını (7) kapatın (poz. OFF).
- Elektrik kablosunu (14) bataryadan ve aletten çıkarın.
- Sigorta tutucunun vida kapağını sökün ve çalışmayan sigortayı değiştirin.
- Sigorta tutucunun kapağını yeniden vidalayın.

### 6.1.4 Toplama kafası bakımı

Toplama kafası bakımı için tüm açıklamalar sahip olunan modele göre ilgili kılavuzda belirtilir.

## 6.2 Özel bakım



Her türlü özel bakım işlemi (örneğin redüktörlü motor grubu veya elektronik kartların değişimi) üretici tarafından Yetkili Teknik Servis Merkezinde gerçekleştirilmelidir.



### YETKİLİ ATÖLYE

Üretici ürünlerinin onarım işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.

## 6.3 Bakım tablosu

BAKIM	RÜTİN				ÖZEL
	8 iş saatinden sonra	100 iş saati sonrası			
Vidaların doğru sıkıldığını kontrol edin.	X				240 saat çalışmadan sonra veya her çalışma mevsimi bittiğinde / en azından yılda bir kez
Soğutma deliklerinin temizliğini kontrol edin.		X			
Kablo ve konektörlerin sağlamlığını kontrol edin.		X			
Yetkili Teknik Merkezde yapılacak revizyon denetimi.					



## 7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

### 7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama gresi).

Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



Mineral yağların veya yağlama/bakım için kullanılan greslerin tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

### 7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır



Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işlenme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluşturduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.





عملينا العزيز،  
شكرا لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنبا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنّعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد.

من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنّعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (البطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- أذرع لجني الثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (البطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنّعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنّعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للاطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنّعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للشركة المصنّعة للاستيضاح.

105	مقدمة	1
105	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	1.1
105	رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز	1.2
105	إقرار المطابقة	1.3
105	استلام المنتج	1.4
105	الضمان	1.5
106	تحذيرات ضد حوادث العمل	2
106	تحذيرات	2.1
106	جدول تركيبات الأدوات	2.1.1
107	نتائج الفحوص القانونية	2.1.2
107	تحذيرات عامة	2.2
108	السلامة أثناء العمل	2.2.1
108	الاستخدام	2.3
108	الصيانة	2.4
109	المواصفات التقنية	3
109	تعريف المنتج	3.1
110	وصف المنتج	3.2
110	الأجزاء المرفقة	3.3
110	الاستخدام المسموح به	3.4
110	تكوين الوحدة	3.5
110	البيانات الفنية	3.6
110	أجهزة السلامة	3.7
111	الرموز والتحذيرات	3.8
111	التركيب وبدء التشغيل	4
111	بدء التشغيل	4.1
111	استخدام الأداة	5
111	بدء تشغيل الجهاز	5.1
111	توقف الجهاز	5.2
112	الأعطال، الأسباب، الحلول	5.3
112	الصيانة	6
112	الصيانة الروتينية	6.1
112	أمور عامة	6.1.1
112	النظافة والتخزين	6.1.2
112	استبدال المنصهر	6.1.3
112	صيانة رأس الحصاد	6.1.4
113	الصيانة الاستثنائية	6.2
113	جدول الصيانة	6.3
113	التكهن والتخلص من المكونات	7
113	التخلص من المواد المستهلكة	7.1
113	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	7.2

## 1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخطار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسئول عن صيانتها يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الاطلاع عليه في أية لحظة.

## 1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع النفاذات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نزود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



طاقم العمل المختص بتثبيت الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



## المصلح الكهربائي/الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربية وإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

## الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

## 1.3 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفيه لمتطلبات التوجيه EC/42/2006. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بالمنتج.

## 1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
  - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" - الفصل المواصفات الفنية).
- عند وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة المصنعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" - فصل "المواصفات الفنية").

## 1.5 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على موقع كامبانيولا (Campagnola) في المساحة المخصصة على العنوان:  
<http://www.campagnola.it>؛ أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس 051752551، أو أرسل رسالة إلكترونية إلى:  
[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)










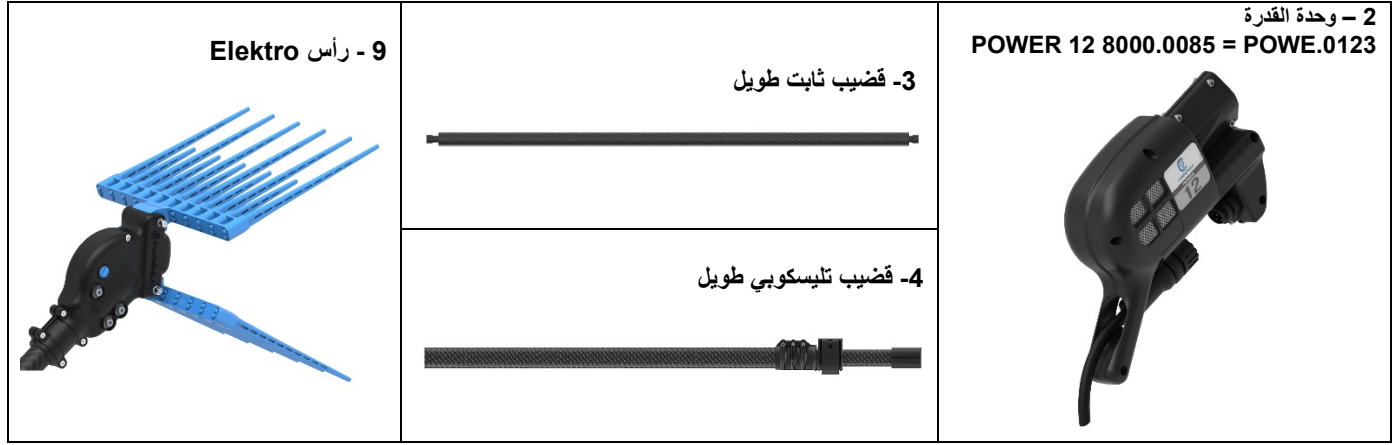
انتبه! في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة عليه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).



تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.  
تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ. قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وألم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

#### 2.1.1 جدول تركيبات الأدوات

جدول المنتجات	
<p>5- رأس أليشي (Alice)</p> 	<p>3- قضيب ثابت طويل</p> 
<p>6- رأس هركلس (Hercules)</p> 	<p>4- قضيب تليسكوبي طويل</p> 
<p>7- رأس هوللي (Holly)</p> 	<p>1- وحدة القدرة POWER ECO 8000.0082 = POWE.0126</p> 
<p>8- رأس إيكاروس (Icarus)</p> 	



## 2.1.2 نتائج الفحوص القانونية

### المستوى الصوتي

(1) قيم الضغط الصوتي المستمر المعادل الموزون A في مكان المشغل (LpA) وقيمة القوة الصوتية للجهاز ((LWA، والتي يتم قياسها وفقا للمعيار UNI EN ISO 3746:

مستوى الصوت UNI EN ISO 3746		عملية دمج الأدوات
مستوى القوة الصوتية	مستوى الضغط الصوتي LpAeq	
87	73.2	5 - 3 - 1
87	73.2	5 - 4 - 1
86	72	6 - 3 - 1
86	72	6 - 4 - 1
87	70.5	7 - 3 - 1
87	70.5	7 - 4 - 1
92	75	8 - 3 - 1
92	75	8 - 4 - 1
93	77	9 - 3 - 2
93	77	9 - 4 - 2

### مستوى الاهتزازات

(2) متوسط قيمة الجذر التربيعي المرجح لتردد التسارع المنقول إلى نظام اليد-الذراع الذي يتعرض له المشغل تم قياسه وفقا لمعيار القاعدة الأوروبية :EN ISO 5349/1-2

مستوى الاهتزازات EN ISO 5349/1-2 a <sub>heq</sub>	عملية دمج الأدوات
3,71 م/ث <sup>2</sup>	5 - 3 - 1
3,71 م/ث <sup>2</sup>	5 - 4 - 1
3,15 م/ث <sup>2</sup>	6 - 3 - 1
3,15 م/ث <sup>2</sup>	6 - 4 - 1
8,17 م/ث <sup>2</sup>	7 - 3 - 1
8,17 م/ث <sup>2</sup>	7 - 4 - 1
6,69 م/ث <sup>2</sup>	8 - 3 - 1
6,69 م/ث <sup>2</sup>	8 - 4 - 1
9,36 م/ث <sup>2</sup>	9 - 3 - 2
9,36 م/ث <sup>2</sup>	9 - 4 - 2

### مستوى التوافق الكهرومغناطيسي

(3) يتوافق الجهاز مع التوجيه للتوافق الكهرومغناطيسي EMC 2014/30/UE.

## 2.2 تحذيرات عامة



لا تستخدم الأداة في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.



- هذا المنتج مخصص فقط وحصرًا للاستخدام غير المكتف.
- استخدم فقط الملحقات المشار إليها من الشركة المصنعة.
- استخدم الجهاز فقط في وضع مستقر وآمن.
- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلائد، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات مقاومة للتقب.
- ارتد واقيات للأذن مضادة للضوضاء.
- الشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من اليقظة أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، أو أن يجري عليها أية عمليات صيانة أو إصلاح.
- يتم استخدام الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة التي يجب أن يعتني بها ويحفظها رب العمل.
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم من قبل رب العمل.
- أبق هذه الأداة بعيدة عن متناول الأطفال وعن الأشخاص المعاقين أو غير المدربين على الاستخدام الصحيح وبعيدة عن الحيوانات.
- لا تعيب بأجهزة السلامة.
- المستخدم مسئول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم هذه الأداة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح بها خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن والثبات عند العمل (مثل على المنحدرات الشديدة).
- لا تستخدم الأداة وأنت تعمل فوق سلم.
- حافظ على الأمشاط والأجزاء المتحركة، بصفة عامة، بعيداً عن الوجه.
- قبل أي صيانة، أوقف تشغيل الوحدة، وافصل كابل الطاقة عن البطارية (14).
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- حافظ على هذا الدليل بعناية واطلع عليه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على سلامة وبقاء جميع الملصقات التي تحمل علامات الخطر وتحذيرات الأمان والسلامة.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو المنتجات العدوانية الكاشطة لتنظيف هذه الأداة.
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية أو العواصف الثلجية أو الثلوج.
- في حالة عدم استخدام الجهاز، أطفئ المفتاح ON-OFF (في الوضع 7) (OFF).
- احفظ الجهاز في مكان جاف.
- يسبب استنشاق وقود التشغيل المرشوش رذاذياً و/أو غبار الخشب ظواهر تهيج وتسمم الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر طبيباً مختصاً.



اقرأ إرشادات الاستخدام التالية بعناية وحرص. إن عدم الامتثال لهذه الإرشادات يمكن أن يسبب التعرض لصدمات كهربائية أو حرائق أو أضرار وتلفيات خطيرة.

### 2.2.1 السلامة أثناء العمل

- استخدم هذه الأداة فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سبباً في وقوع الحوادث. لا تُجر أية عمليات قطع في حالات الإضاءة الضعيفة مثل حالات الظلام في الأماكن المغلقة أو المفتوحة أو عند غروب الشمس أو في فترة الفجر أو عند وجود أتربة/رمال في الهواء أو في أية حالة قد تمنع من الرؤية الواضحة لأقل من 2 متر. للتحقق من أن مستوى الرؤية مقبول لبدء العمل ضع المنتج على بُعد 2 متر مع عرض الملصقات التعريفية والتنبيهية والتي يجب أن تستطيع قراءتها بوضوح من هذه المسافة.
- لا تستخدم هذه الأداة في الأماكن القابلة للانفجار أو الاشتعال أو الأماكن الرطبة.
- أبق الأطفال أو الملاحظين أو الحيوانات بعيداً بالقدر الكافي عن مكان العمل قبل بدء استخدام هذه الأداة لتحاكي التعرض لأية أخطار أو إصابات.

### 2.3 الاستخدام

- ارتد نظارات واقية أو قناع وأحذية أمان وقفازات مضادة للاهتزاز وساعات الحماية من الضوضاء (الشكل F).
- قم باتخاذ وضع عمل مستقر آمن.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث ويُعتبر ممنوعاً من قبل الشركة المصنعة.
- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها تماماً.
- ارتد نظارات واقية أو قناع وأحذية أمان وقفازات مضادة للتقب وساعات الحماية من الضوضاء (الفقرة 3.8).
- قف في وضعية عمل ثابتة وأمنة بحيث تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- عندما تكون لمبة LED التنبيه (9) موقدة فإنها تشير إلى أن الجهاز يتم تغذيته تشغيلياً.
- لا تفتح المقبض (1).
- لا تعرض الجهاز للمطر. احفظه في مكان جاف.

### 2.4 الصيانة



- قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أحذية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للتقارب.
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة عادية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة لهذه الأمور كما هو محدد من صاحب العمل.
- عمليات الصيانة الاستثنائية غير العادية (مثل عمليات تفكيك مخفض السرعة أو بطاقة التحكم الإلكترونية) أو عمليات الإصلاح يجب أن تتم فقط على يد فني صيانة ميكانيكي أو كهربائي/إلكتروني معتمد.
- قبل إجراء أية عمليات ضبط أو صيانة قم بفصل الأداة عن التغذية الكهربائية.
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الأداة بمسافة آمنة لا تقل عن 2 متر.
- إن إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة (حال وجودها) يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي أو كهربائي/إلكتروني والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنعة.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية أو الكهربائية/الإلكترونية والذي يجب عليه التأكد من أن:

دليل الاستخدام والصيانة - الإرشادات

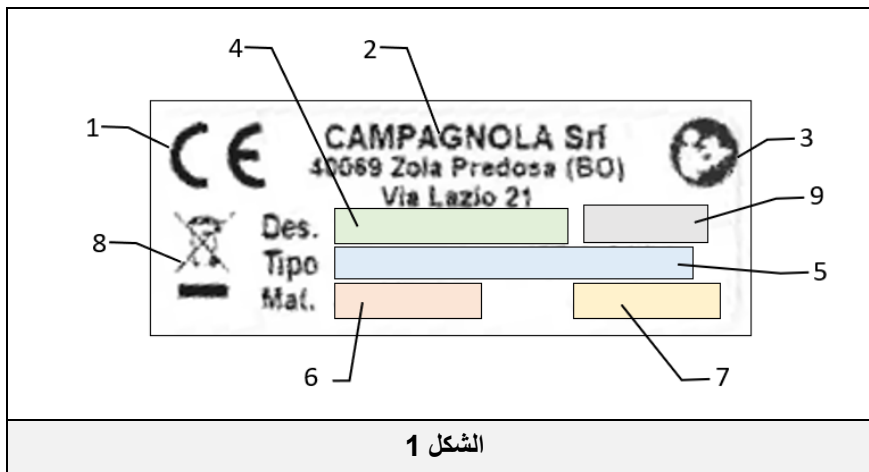
الأصلية مراجعة: 03، التاريخ 2021/11/30

- الأشغال قد نفذت تماما؛
- الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
- انظم الأمان نشطة؛
- لا أحد يعمل على الأداة.

### 3 المواصفات التقنية

#### 3.1 تعريف المنتج

- تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف CE (الشكل 1).  
 موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية CE الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على الآلة.  
 اللوحة CE موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:
- (1) علامة التوافق والمطابقة وفقاً للتوجيه الأوروبي CE/42/2006.
  - (2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنعة بالكامل.
  - (3) التوجيه الإجمالي لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
  - (4) تصميم الأداة.
  - (5) نوع الأداة - تصميم نوع/كود الأداة.
  - (6) الرقم التسلسلي.
  - (7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة.
  - (8) البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي "UE/19/2012RAEE": يمكن للنفائات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفائات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفائات في مراكز الجمع المتخصصة.
  - (9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية).



من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فرة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل.  
 في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق تعريفية CE على المنتج ولوحة مطابقة CE على المنتج ولوحة بيانات على الآلة قادرة على تحديدي نوعية هذه الآلة (مثال ATRA.xxxx) المركبة.

من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE.  
 ينبغي على المستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تآكلها قد تُصبح غير مقروءة.  
 ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر.

التوجيهات 19/2012 للاتحاد الأوروبي تنطبق فقط على المعدات و/أو المعدات الكهربائية والإلكترونية.  
 لا ينطبق هذا التوجيه على المنتجات التي تعمل بالهواء المضغوط غير المزودة بالمعدات الكهربائية والإلكترونية، حتى إذا كانت علامة/ملصق CE قد ذكرت على حاوية النفائات ذات القضبان على العجلات.



### 3.2 وصف المنتج

وحدات الطاقة الكهروميكانيكية POWER 12 وPOWER ECO، التي تعمل بالبطارية، هي منتجات مخصصة لتشغيل أدوات الحصاد. مخطط "جدول المنتجات" (فقرة 1.1.2) يلخص تشكيلة المنتجات المتوافقة مع وحدة القدرة. وحدة القدرة الملائمة لقضيب ورأس الحصاد تشكل النوع العام لجهاز كامل والذي يتم تخصيصه لحصاد الزيتون والبن. يتم تشغيل وحدة الطاقة بواسطة بطارية الرصاص 12 فولت. شدة البطارية (أمبير) تحدد فقط مدة العمل. تتكون وحدة القدرة من جسم المقبض والمحرك المزود بمخفض. على جسم المقبض (1) يوجد مفتاح (ON-OFF) الذي يتحكم في تشغيل وإيقاف الجهاز ومصباح ليد بضوء أحمر (9) للتحقق من حالة التشغيل أو الإيقاف. على جسم الجهاز تم تركيب موصل (4) الذي يربط وحدة القدرة بالبطارية، من خلال كابل التغذية الكهربائية. يوجد على رأس جسم المقبض (1) ملزمة (3)، والتي يتم تركيب قضيب الإطالة الثابت عليها (12) أو القضيب التلسكوبي (11)، الذي ينقل الحركة إلى الأداة.



تجدد الإشارة إلى أن الجهاز قد تم تصميمه وتصنيعه بشكل حصري للأغراض المذكورة أعلاه.

### 3.3 الأجزاء المرفقة

- دليل الاستخدام والصيانة.

### 3.4 الاستخدام المسموح به

تم تصميم هذه الآلة وإنتاجها من أجل استخدامها وفقاً للطرق والحدود التي وُصفت سالفاً.



- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلاً عن إبطال عقد الضمان التعاقدية.
- إذا تم استخدام الأداة لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عطباً شديداً ويسبب الضرر للأشياء والناس.

### 3.5 تكوين الوحدة

الموضع	الاسم	الوظيفة	الصورة
1	المقبض	يستضيف المحرك المزود بمخفض والبطارية الإلكترونية والمفاتيح	A
2	مسامير تثبيت القضيب	يسمح بقل قضيب الإطالة	A
3	ملزمة تثبيت القضيب	يثبت قضبان الإطالة	A
4	موصل الأغذية	يربط وحدة القدرة مع كابل التغذية الكهربائية	A
5	لوحة البيانات	تحمل البيانات التعريفية	B
6	قوابض البطارية	تربط كابل التغذية الكهربائية بأقطاب البطارية	E
7	المفتاح ON-OFF	يشغل ويطفئ الأداة	D
8	حامل المنصهرات	يحتوي على منصهر الحماية	D
9	مصباح ليد	تشير إلى ما إذا كانت الأداة تعمل أو مطفأة	D
10	عمود نقل الحركة لوصلة الإطالة	ينقل الحركة من وحدة القدرة إلى الرأس الميكانيكية	E
11	القضيب الثابت	يدعم الجهاز	E
12	القضيب التلسكوبي	يدعم الجهاز	E
13	موصل كابل التغذية الكهربائية	يربط كابل التغذية الكهربائية مع وحدة القدرة	D
14	كابل التغذية الكهربائية 15 متر	يربط وحدة القدرة ببطارية الرصاص	E





### 3.6 البيانات الفنية

البيانات الفنية	POWE.0123	POWE.0126
وزن وحدة القدرة	950 جرام	950 جرام
سرعة دوران المحرك	1,250 دورة في الدقيقة $\pm 5\%$ دورة في الدقيقة عند 12 فولت	1200 دورة في الدقيقة $\pm 5\%$ دورة في الدقيقة عند 12 فولت

### 3.7 أجهزة السلامة

- مصباح الليد (9) المضيء ON-OFF: يشير إلي أن الجهاز يعمل.
- الحد الأقصى لامتناس المحرك: 15 منصهراً (8).



	الالتزام بارتداء ملابس مطابقة		تحذيرات عامة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية اليدين		الالتزام بقراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية القدمين		الالتزام بارتداء وسائل حماية الرأس والسمع

## 4 التركيب وبدء التشغيل

### 4.1 بدء التشغيل

- أخرج وحدة القدرة (1) والكابل (14) من الحاوية المخصصة له.
- قم بتركيب وحدة القدرة على القضيب بالجهاز المختار، قم بإدخال عمود نقل الحركة (10) واربط المسامير (2) بالملزمة (3).
- أدخل كابل التغذية الكهربائية (14) في الفتحة الموجودة بالمقبض.
- قم بتوصيل كابل التغذية الكهربائية (14) بالموصل (4) مع مراعاة عمليات اقتران الذكر والأنثى ومستخدم اللسان المانع للخطأ لتوجيهه دبائيس الموصلات.
- قم بتشغيل الجهاز بالضغط على المفتاح (7) ON-OFF وتحقق من أن مصباح الليد (9) مضيء.



عند تشغيل وحدة القدرة، تبدأ الأداة المركبة على القضيب في العمل فوراً. انتبه إلى وضع الجهاز بحيث يكون بعيداً عن الأشخاص أو الأشياء. يمثل عدم الالتزام بالتحذيرات خطراً محتملاً على سلامة المشغلين.

## 5 استخدام الأداة

### 5.1 بدء تشغيل الجهاز

- قبل البدء في العمل بالجهاز، قم بارتداء ملابس واقية على النحو الموضح في الشكل وتحقق من أن جميع أنظمة السلامة والحماية تعمل ومركبة بشكل صحيح.
- أمسك الجهاز بالمقبض عليه بيد واحدة في منطقة القضيب القريبة من المقبض. وباليد الأخرى قم بتشغيل المفتاح (7) ON-OFF (الموضع). (ON).
- الجهاز جاهز للاستخدام.



- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما يتم إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.

### 5.2 توقف الجهاز

- يجب إطفاء الجهاز في نهاية دورة العمل، وبالتالي:
- أطفئ المفتاح (7) ON-OFF (على الموضع). (OFF)؛
- يجب مراعاة إسناد الجهاز مع تجنب تحميل وزنه على الأمشاط و/أو ثني أو إجهاد الموصل وكابل التغذية الكهربائية (14)؛
- تجنب سحق الكابل (14) عن طريق وضع أوزان أو الجهاز نفسه عليه.



يجب أن تنفذ جميع عمليات الصيانة الاستثنائية بواسطة فني الصيانة الكهربائية/الإلكترونية أو الميكانيكية.

العطل	السبب	الحل
الجهاز لا يعمل.	البطارية منخفضة.	اشحن البطارية.
لا يمتلك الجهاز القوة الكافية.	المنصهر لا يعمل	استبدل المنصهر
توقف لحظي للجهاز أثناء الاستخدام.	البطارية منخفضة.	اشحن البطارية.
الآلة لا تعمل.	• ارتفاع حرارة المحرك الناتج عن الغطاء النباتي الكثيف. • تجاوز الحد الأقصى للتيار الكهربائي.	ابتعد عن الغطاء النباتي، انتظر إلغاء القفل الأوتوماتيكي وإعادة التشغيل.
	تركيب خاطئ للقضيب مع وحدة القدرة.	قم بفك القضيب والتحقق من الإدخال الصحيح لوصلة المحرك في وصلة القضيب.



عدم الامتثال لهذه الإرشادات الواردة في هذا الدليل يمكن أن تسبب أضرار وتلفيات عديدة أو حوادث.

## 6 الصيانة

### 6.1 الصيانة الروتينية



- قبل تنفيذ أية عملية صيانة عادية، قم بإيقاف تشغيل مفتاح التشغيل والإيقاف (7) (الموضع OFF). افصل الكابل (14) عن الجهاز.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.



#### 6.1.1 أمور عامة

قبل أية صيانة عادية:

- أطفئ المفتاح ON-OFF (على الوضع OFF).
- ارتد قفازات الحماية لمكافحة الانتقاب.

#### 6.1.2 النظافة والتخزين

قم بتنفيذ العمليات التالية:

- أطفئ المفتاح (7) ON-OFF (على الوضع OFF).
- افصل كابل التغذية الكهربائية (14) من البطارية ومن الجهاز.
- قم بفك وحدة القدرة من قضيب الإطالة وقم بفتح الأغشية.
- نظف داخل الأغشية مع إزالة الشوائب من أجنحة شبكة تبريد المحرك. أعد التركيب عن طريق تنفيذ العمليات بترتيب عكسي مع الحرص على إعادة الوضع الصحيح للبطاقة الإلكترونية والموصلات وأسلاك التوصيل لتجنب التلف.

#### 6.1.3 استبدال المنصهر

قم بتنفيذ العمليات التالية:

- أطفئ المفتاح (7) ON-OFF (على الوضع OFF).
- افصل كابل التغذية الكهربائية (14) من البطارية ومن الجهاز.
- قم بفك الغطاء اللولبي لحامل المنصهر، واستبدل المنصهر المعيب.
- اربط الغطاء مرة أخرى على حامل المنصهر.

#### 6.1.4 صيانة رأس الحصاد

يتم إعطاء جميع التعليمات الخاصة بصيانة رأس الحصاد في الدليل المخصص وفقاً للتراز المملوك.



يجب تنفيذ أية عملية صيانة استثنائية (على سبيل المثال استبدال مجموعة محركات التروس الآلية أو بطاقات التحكم الإلكترونية) في مركز خدمة معتمد من شركة الشركة المصنعة.



## الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على آلات الشركة المصنعة.

## 6.3 جدول الصيانة

الصيانة	الدورية العادية		الاستثنائية غير العادية
	بعد 8 ساعات عمل	بعد 100 ساعات عمل	بعد 240 ساعة عمل أو في نهاية كل موسم عمل/على الأقل مرة في العام
تحقق من إحكام الربط الصحيح للمسامير.	X		
تحقق من نظافة فتحات التبريد.		X	
تأكد من سلامة الكابل والموصلات.		X	
موعد العمرة اللازم تنفيذها في مركز الخدمة المعتمد.			X

## 7 التكهين والتخلص من المكونات

## 7.1 التخلص من المواد المستهلكة

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسفر عن تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية). للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم/الصيانة.



يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها. التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- (أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.  
 (ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.  
 يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

## 7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة. فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها. كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أرضها.



سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم UE/19/2012 إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية الأخرى:



يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنّعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنّعة ومتابعة النظام الذي اعتمده للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.









**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy  
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551  
Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)